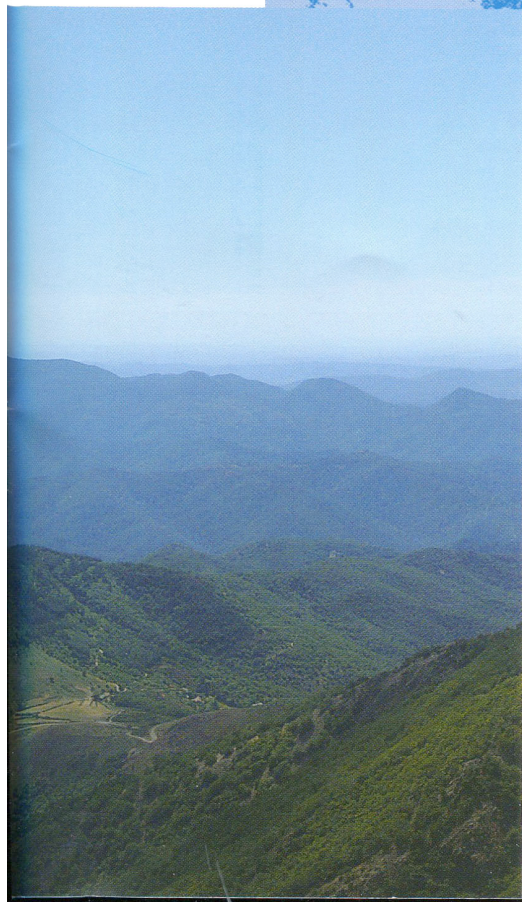
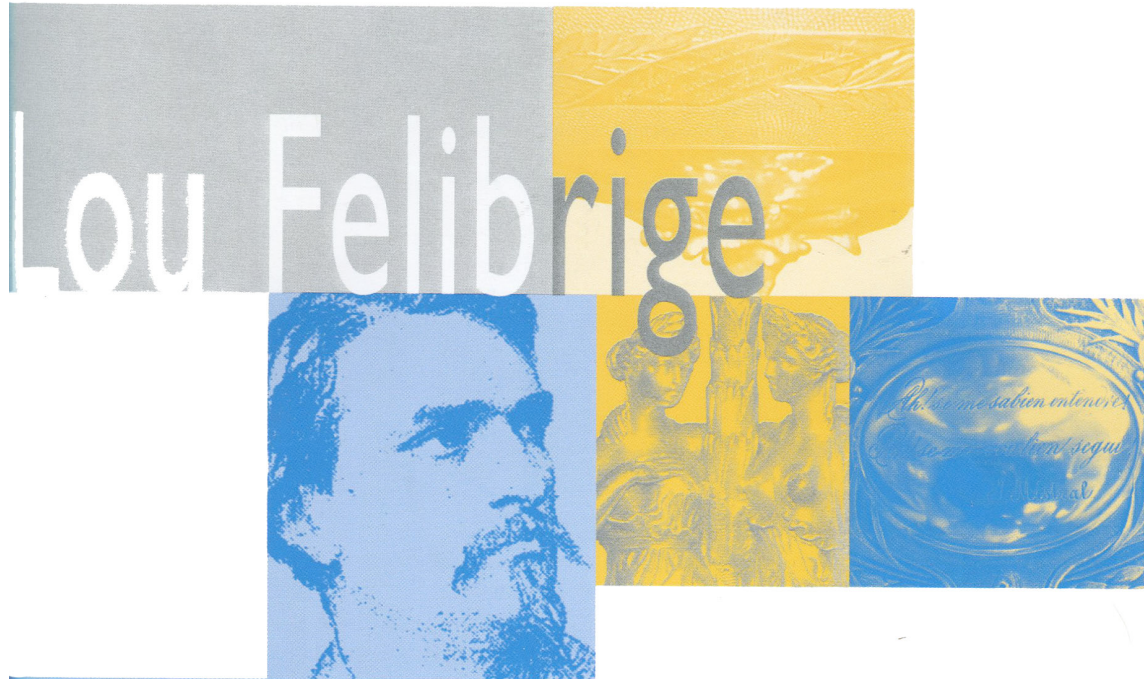


SETÈMBRE-ÓUTOBRE 2010



La Revisto 260

LOU FELIBRIGE

Périodicité: bimestrielle – septembre-octobre 2010 - N° 260

Date de parution: 1^{er} septembre 2010

Directeur de la publication: Jacques Mouttet

Rédacteur: Jean-Marc Courbet

Editeur: Association Félibrige, 8 bis avenue Jules Ferry - 13100 Aix-en-Provence

Représentant légal: Jacques Mouttet

Imprimeur:

Imprimerie Paul Roubaud - 16 rue Maréchal Joffre - 13100 Aix-en-Provence

Dépôt légal: 1^{er} décembre 2009

Inscription à la commission paritaire des publications et agences de presse:
en cours de renouvellement

ISSN: 0767-7677

Prix de l'exemplaire: 4,00 €

Abonnement pour l'année: 22,50 €

LOU FELIBRIGE

Coumitat de redacioun:

Jaque MOUTTET - Jan-Marc COURBET - Mario-Nadalo DUPUIS - Jan FOURIÉ

Amenistracioun – Secretariat:

LOU FELIBRIGE

Parc Jourdan - 8 bis avenue Jules Ferry - 13100 Aix-en-Provence

courriel: contact@felibrige.org

Li tèste an d'èstre manda à:

loubaile@wanadoo.fr (J-Marc Courbet - "la respelido" - Camin de la rèino - 84500 Bollène)

Publica emé lou councons dóu Counsèu Regiounau de Prouvènço - Aup - Costo d'Azur

dóu Counsèu Generau di Bouco dóu Rose

e de la Direicioun Regiounalo dis Afaire Culturau Prouvènço - Aup - Costo d'Azur

Lis article engajon unicamen la respounsableta dis autour.

Foutougrafio: dre reserva

BULLETIN D'ABONNEMENT ET/OU D'ADHESION

Nom: Prénom:

Adresse complète:

Code postal: Commune:

☐ abonnement annuel à la revue Lou Felibrige sans adhérer à l'association: 22,50 €

☐ abonnement à la revue Lou Felibrige et adhésion à l'association Felibrige: 21,00 €

☐ adhésion à l'association Felibrige sans abonnement à la revue: 21,00 €

Ci-joint un chèque de € à l'ordre de Félibrige à adresser à:

Félibrige, 8 bis avenue Jules Ferry 13100 Aix en Provence

De coumanda:

Pervenco:	12 €
Dictionnaire des auteurs de langue d'oc de 1800 à nos jours pèr Jan Fourié	34 €
Les Félibres Majoraux de 1876 à 2006 pèr Pèire Fabre	7 €
Laus de Reinié Jouveau pèr Jan-Lu Domenge	10 €
Laus de Pèire Millet e d'Enri Aubanel pèr Jan-Marc Courbet e Patrici Gauthier	10 €
Laus de Carle Rostaing pèr Mirèio Durand-Guériot	10 €
Laus de Pèire Gombert e de Marcèu Daumas pèr Patric Delmas, e Glaude Fiorenzano	10 €
Laus de Pau Pons, de Laurent Ruffié e de Andriéu Dupuis pèr Gui Revest, Marc Lagaly e Francés Mouret...	5€
Mirèio un argument pour le Félibrige, une œuvre universelle, colloque Santo-Estello 2009.....	7 €
Prouvènço e Catalougno, resumi de l'istòri d'uno freirejacioun e raconte dóu viage de 2008.....	15 €
CD Dictionnaire des auteurs de langue d'oc de 1800 à nos jours pèr Jan Fourié	10 €
DVD Frédéric Mistral Un filme d'A. Glasberg escri pèr J.P. Belmon	20 €
Medaio dóu Cènt-cinquantenàri dóu Felibrige	50 €
(mandadis coumpres leva pèr lou diciounàri e la medaio: 5€)	

N° 260

SETÈMBRE - ÓUTOBRE 2010

La gardaren riboun-ribagno nosto rebello lengo d'O. F. Mistral

SOUMÀRI

Pourtissoun

Jaque Mouttet.....	
La Santo-Estello	
La Cigalo de Marsiho	
Discours de la Coupo	
Discours dóu Conse de Castihounés.....	

LI NOVO

L'agenda dóu Capoulié.....	
Atualita:	
Uno lèi pèr nòsti lengo	
« Llengües i cultures amenaçades: perspectives de futur ».....	
Segound Forum de las lengas de França a Lengon.....	
Un espèr.....	
1860 - 2010: Nissa francesa.....	
27 - 31 de juliet: « Estivada » 2010.....	
Dins lou calendié.....	
Li Mantenènço.....	
Espousicioun.....	
Librarié.....	
Revisto felibrenco.....	

Pourtissoun

A l'acabado dóu passo-carriero de la Santo-Estello de Castihounés, lou dimenche 23 de mai passa, lou Capoulié prenguè la paraulo ansin:

« Ami di group presènt sian urous de vous senti agroupa à l'entour dóu Felibrige, à l'entour de soun idèio, sian urous de vous vèire festeja uno culturo, la nostro.

De vous senti fièr aquí dins vòsti vèsti tradiciounau e la culturo nostro cavihado au cor, vous voudriéu faire coumprendre quant avès de chabènço de vièure un ideau de vido. Vous demande de n'avaloura lou bonur, d'agué counsciènci d'aquelo chanço. D'efèt, quant de mounde an l'ur d'aparteni à-n-uno identita forto coume la nostro ? De l'espreni plenamen, sènso retengudo, de n'agué li mejan e la counsentido ? Quant de mounde, quant de pople en erranço o badaïouna soun en bousco de sa culturo, n'en soun ourfanèu, soun desmama ? Quant soun, pièi, qu'an tout perdu, qu'an óubrida sa culturo naturalo o que la mespreson ?

Soun de plagne aquéli vitimo o aquéli renegat qu'estimon mai se rebala dins uno culturo (un semblant de culturo) unico, fadasso e aplanado qu'a ges de sens, qu'a ges de racinun. Ami, au regard d'aquéli paurassas, pourtas en vous un tresor, uno sabènço, uno istòri, li fundamento d'uno civilisacioun.

Recatas en vous l'espèr e la chanço de la culturo d'o dins touto sa diversita e si formo d'expressioun. Sias li maioun de la cadeno qu'asseguro la perdurableta de l'eiritage de nòsti paire, respoundès de soun aveni.

Sias li depousitári urous e crespina d'un biais d'èstre e de vièure, d'uno tradicioun, n'en sias li messagié e lis aparaire.

Longo-mai amas vosto terro e vòstis us d'Auvergno, de Gascougno, de Lengadò, de Limousin, de Perigord e de Prouvènço, moustras tóuti li jour que voulès demoura ço que sias e ço que sian.

Eici, en vous vesènt acampa au cèntr d'aquelo tant magnifico plaço cargado dóu pes de l'istòri, sènte trefouli lou cor de la patriò. Vous n'en siéu devènt e me n'en vesès esmougu e recounfourta.

Gramaci, gramaci en tóuti de pousveda l'ideau de vido que vous ai depinta, valènt-à-dire ço qu'apelarai lou sentimen felibren... »

Jaque MOUTTET
Capoulié dóu Felibrige

LA SANTO-ESTELLO

La Santo-Estello s'es debanado dóu 21 au 24 de mai à Castihounés. De l'avejaire de tóuti fuguè proun reüssido e tóuti n'en soun revengu mai-que-mai countènt. D'efèt à Castihounés, à l'aflat dóu felibre Frederi Reynaud, lou jouine presidènt dóu Coumitat d'ourganisacioun e dóu Conse qu'a buta à la rodo de tout soun èsse, avien bèn fa li causo.

Uno aculido calourènto que n'en fuguè meme esmouvènto, un prougramo di mai drud, uno grosso participacioun di felibre, un tèms magnifi, tout èro acampa pèr passa quatre o cinq journado que, dins la memòri di felibre, long-tèms demouraran.

Tout coumencè souto lou signe de l'aveni e de l'espèr em'un espetacle baia pèr li pichot dis escolo segui de l'inaguracioun dis espousicioun, de la carriero Frederi Mistral e dóu panèu d'intrado de la vilo en lengo nostro.

De vèspre lou councert de l'ensèn poulifouni 2B 2R fagué mirando coume faguèron mirando, pièi tóuti lis àutris espetacle, councert e vesprado de la Santo-Estello: Peiraguda, lou duo Chavaroch / Bonnefon, *Fabuladas*, uno garbo di fablo de La Fontaine en lengo d'o countado pèr Tereso Duverger e Marcèu Esquieu, lou filme *Las sasons*, la couralo *Montanhas e Ribera*.

Tambèn, tres charradisso de trio: sus li bastido, l'Escolo de Jansemin e la Toupounimio di país d'o: un patrimòni de preserva pèr Glaude Pons, Andriéu Bianchi e Jan Rigouste, aduguèron uno couneissènço dóu país davans de mounde pivela.

Lou dimenche, de moumen mai tradiciounau d'uno Santo-Estello fuguèron pas mens presa e de grandò qualita coume:

- la messo magnificamen cantado pèr *lou Raioulet de Sièis-Four*, celebrado dins la glèiso Sant Pèire de Castihounés pèr l'abat-Majourau Jòrdi Passerat. En predicaire d'elèi, vaquí l'oumelio que ié prounouncié:

« Una lenga atal !

Ò Mossurs, una lenga atal / De longtemps non se dechifranha ! Lo grand Jansemin d'Agen repotegava contra lo ministre de la Republica que condemanava sa lenga a mòrt. Trabalhan a escafar aquela lenga qu'aimam, la volon darrigar e la fa calar. Es d'aicí, de la ribas de Garona, que montèt, un pauc abans Mistral, la primièra granda crida per reviscolar la lenga mespresada. *Aquò's la lenga del trabalh / A la vila, per la campagna*

Òm la tròba dins cada ostal / l'esposa l'òme al brèç / Dusca al cèl l'acompanha. Jansemin montèt ducas a Tolosa, al Capitòli, ont diguèt la vergonha de l'Academia qu'aviá doblidada la lenga de sos paires.

Lo buf de l'Esperit de Pentacosta, pel miracle annadièr de la Santa Estèla, nos acampa, nosautres los felibres, dins un recanton de nòstre terrador. Pertot sèm en çò nòstre ! Nos sentissèm ciutadans d'aquela patria occitana e venèm, coma los Josieus fervoroses, cap a Jerusalèm, montam al Temple de la Lèi per un Consistòri e nos escampilham sus la plaça de las cobèrtas, al canton de las cornières, per far ausir los nòstres cants e sauturlejar amb estrambòrd. La Pentacosta dels felibres es coma una fèsta de la debuta, una celebracion dels Primadièrs, de nòstres apòstols, grands testimònis de nòstra fe comuna. Mai que mai quand venèm en Peiregòrd, tèrra de Trobadors ont se fan las felibrejadas de l'estieu. Totes prenèm nòstra part d'aquelas lengas de fuòc que se venon pausar sus nòstres caps clinats, nos daissam tocar per la gràcia divina de la Paraula daissada als òmes dins un messatge universal: « L'Esperit qu'avètz rebut fa pas de vosaus d'esclaus, de monde qu'an encara paur ». Sèm segurs que nòstra defensa de las beutats de nòstra civilisacion e de nòstra cultura nos muda en apaires d'una vertat mai granda. L'Apareire es lo nom de l'Esperit Sant, es lo nom que nos balhan a nosaus que volèm aparar, mantenir, salvar la lenga nòstra. Totas las parladuras dels òmes son portaires de la riquesa de la Paraula santa, que s'es feita carn en Jèsus e qu'es demorada enclausa per un temps dins un recanton de Palestina. Uèi, Dieu causís la tèrra d'Agenés e de Peiregòrd, aquela val de Dròt. Sèm un ramat de cresents enlusits pel fuòc de las dotze bòlas lusentas de la Crotz dels Comtes de Tolosa, venguda nòstra bandièra, ont se quilha tanben l'estela de sèt raisses del Felibrige: *Ò ma lenga, tot me zo ditz / Plantarai una estèla a ton front encrunit,* Jansemin.

Dins aquel país de Dròt, vos cal saber que lo riu que se ven getar dins Garona es vist e aimat coma s'èra un òme o una femna, colcat coma una bèla princessa endormida, s'estira entre Dordonha e Òlt. Figuratx-vos que las vilas que son a la sorga (lo cap) e al confluent (lo pè) s'apèlan: Capdròt e Caudròt (talon de Dròt). E la bastida de Castilhonés que pòt èstre ? Cal devalar pron, dins lo pitre, aquí ont son los organes vitals: lo còr, las popas, los palmons ... Es polit de soscar qu'una ribièra pòt portar la vida e nos noirir coma una maire.

Al grand riu de París, n'ai pas vist l'aiga pura

Triste, desenlusi, torni prèp de ma font . Jansemin

Nosaus tornam cap a la font pura de nòstra lenga. Coma crestians nos cal saber d'ont ven aquela altra aiga pura que raja dins nòstres còrs, coma l'Esperit qu'èra present a la genèsi del monde. La diferéncia entre un crescent e un que crei pas brica es aquí: totes dos son prèp del flume, ne profitan parièrament, mès un sap que Garona a sa sorga al trauc del Taure a la Val d'Aran, coma sabètz benlèu ont comença de perlejar la font de Dròt. Tot ven del còr de Dieu e son buf ven plenar los palmons dels cresents, son sang polsa dins lo còr ardent de sos filhs, sa lèit cofla las popas redondas de sas filhas... Coma Jansemin sèm uroses de nos acampar per cantar e per dançar: *Vos que dedins prats ont nais la pimpanèla*

Avètz popat sa lèit, marchat a sa troçèla,

Ropilhat dins sos braçs, rebut sos potons

Sautat a sos rondèus, sisclat a sas cançons !

Felibres, òc sèm uroses totes, del cap als talons de la tèrra de Dròt e podèm dire amb un autre poèta de l'Agenés:

E morirai coma mon paire / Paisan del cap dinca als talons ! (Paul Froment) »

- lou passo-carriero di group mantenenciau e la court d'amour emé Terradour Flouricat pèr Auvergnò, Montanhas e Ribèra pèr Gascongnò-Biarn, l'Amicala del Rotiniers pèr Guiano-Perigord, l'Estela Lemosina pèr Limousin, l'Escloupeto pèr Lengadò, lou Raioulet de Siès-Four pèr Prouvènço. Sus li cop de miejour, emai i group de l'encountrado, lou Capoulié se i'adreissè ansin: (de legi pajo 2).

Quouro auren encaro menciouna la vesito de la vilo, lou marcat di proudoutour de l'endré, lou repas à la bono apoustoulico souto li cournièro que se n'en seguissié, li jo tradiciounau presenta pèr la Maison de Pays La Limosina qu'an fa mirando, lis animacioun pèr carriero, lou balèti dóu dissate de vèspre, coumprenhrés que li felibre an pas languì. Mai tout acò lis empachè pas de travaia.

Lis acamp

Tre lou divèndre de vèspre s'acampè lou Burèu Generau dóu Felibrige, l'endeman de matin soun li coumessioun « Raro di Mantenènço » e « Terminoulougiò de nosto lengo » qu'èron au travi e l'après-dina, lou Counsistòri tenguè uno sesiho proun atravalido de quasimen cinq ouro de reloge em'un ordre dóu jour d'un vintenau de questioun. Pèr chapla fin retendren aqui que lou Counsistòri afiermè tourna-mai sa decisioun de Grasso en 1999 en adóutant à l'unanimeta aquelo declaracioun: « *Le Félibrige retient comme seule terminologie pour être employée et défendue: la langue d'oc dans la diversité de ses parlers (Auvergnat, Gascon, Languedocien, Limousin, Provençal). Il rejoint en cela la définition établie par la DGLFLF (Délégation générale à la langue française et aux langues de France) observatoire des pratiques linguistiques du Ministère de la Culture et de la Communication: « Chaque variété [de la langue d'oc] est l'expression pleine et entière de langue qui n'existe qu'à travers ses composantes* », counfiermè la perseguido de la participacioun dóu Felibrige à la couourdinacioun « Anen O », decidè de tourna defini li raro e li noum di mantenènço, adóutè lou reglaman di Grand Jo Flourau setenàri de 2011 e n'en noumè la jurado. Soun presidènt, counfourmamen à l'article 24 dis Estatut dóu Felibrige es lou Capoulié, e si mèmbe: li Majourau Zefir Bosc, Jan-Marc Courbet, Pèire Fabre, Bernat Giely, Nadau Lafon, Jörgi Passerat e Michèu Tintou. Lou Counsistòri a pièi elegi dous majourau: Pau Valière, de Pèiro-Bufiero e Michèu Desplanches de Seloun-de-Crau, s'es fa de mèstre d'obro, s'es manda de letro de felicitacioun (vèire la tiero dins la revisto N° 259, pajo 13 e 14).

Lou dimenche de tantost après la court d'amour, la sesiho academico di laus fuguè d'auto tengudo, permetiè d'ausi li laus dóu Majourau Marcèu Bonnet prounouncia pèr lou Majourau Sèrgi Bec e dóu Majourau Franc-Louis Depoutot prounouncia pèr lou Majourau Francés Pontalier emai uno flamo lausenjo di valour felibrenco prounounciado pèr lou Majourau Nadau Lafon. Publicaren aquéli tèste à la debuto de 2011, un cop acabado la sourtido di laus en espèro d'edicioun (*laus dóu Majourau Louis Dejean pèr lou Majourau Jan-Glaude Dugros, laus de la Majouralo Mario-Tereso Jouveau pèr la Majouralo Glaudeto Occelli-Sadaillan e lausenjo di valour felibrenco pèr lou Majourau Andrièu Gabriel -fin 2010-; laus dóu Reinié Jonnekin pèr lou Majourau Reinié Raybaud, laus dóu Majourau Pèire Azémard pèr la Majouralo Mario-Nadalo Dupuis -fin 2010-; laus dóu Majourau Carle Galtier pèr lou Majourau Miquèu Benedetto, laus dóu Majourau Renat Llech Walter pèr lou Majourau Pau Raynal, laus dóu Majourau Gui Giraud pèr lou Majourau Pèire Imbert -debuto 2011-*)

Counsèu generau

Dilun 24 de mai, dins uno sesiho proun drudo, lou Counsèu Generau dóu Felibrige en presènci de mai de dous cènt felibre, rendeguè oumage à Dono Adelino Borel, sa decano, defuntado lou 13 de febríe 2010 emai i Majourau Pèire Causse e Jörgi Girard e au Sòci piemountés Tavo Burat.

Venguè pièi la leituro dóu raport mourau dóu Capoulié (de legi pajo 2 e 3 de la revisto N°259). Fuguè lounghamen aplaudi pèr li felibre dre, ço que qu'esmouguè que noun sai lou Capoulié. Lou raport d'ativeta pièi evouquè à-de-rèng: l'Annado Mirèio, l'acamp di Sendi, lis acamp dóu Burèu, lis acamp dóu Counsèu de l'Escrit Mistralen, lis acamp de la couourdinacioun « Anen O », la manifestacioun de Carcassouno, « l'Estivada » de Roudès, la Revisto, lis edicioun ... Se pòu pas aqui tout ramenta, pamens en resumi retendren que dins l'entre-vau di dos Santo-Estello, lou Capoulié

participè à 78 acamp o manifestacioun e lou Baile, lou Clavaire, d'uni majourau o sendi, representèron lou Felibrige à-n-un cinquantenau d'evenimen o rescontre, ço que fai un toutau de 128 representacioun óuficialo dóu Felibrige dins l'an. Pièi pèr douna uno idèio dóu travai coumpli pèr lou secretariat amenistratiéu à-z-Ais, s'es douna quàuqui chifro d'uno Santo-Estello à l'autro: 1670 courrié manda pèr La Posto, sènso parla de la revisto que fai elo souleto un toutau d'aperaqui 10 000 mandadis pèr an. Pèr lou courrié poustau arriva, fau n'en coumta à pau pres 1200, pièi i'a li courrié eleitrouni, n-i'a 1800 que soun arriva (que councernon direitamen lou Felibrige, autramen farié de milié e de milié) e 1030 que lou secretariat a fa parti. Enfin i'a lou telefone, lou secretariat a reçapu quàuqui 580 cop de fiéu e n'a douna 770.

Acò tèn bèn segur pas comte di message courrièl trata direitamen pèr lou baile que baio responso au mens à 4 o 5 message tóuti li jour.

Lou Counsèu generau s'es persegui emé li questioun financiero, li raport di sendi Michèu Bonnet, Pèire Bernet, Francés Pontalier, Pau Valière, Mario-Nadalo Dupuis e Miquèu Benedetto, lis affaire divers, l'enterinamen di decisioun counsistourialo di 28 de novèmbre 2009 e 22 de mai 2010 e l'eleicioun dóu Capoulié. Aqueste s'adreissè ansin i felibre:

« Car felibre, me veici dounc à l'acabado dóu mandat que m'avès fisa i'a quatre an. N'en doutave gaire, mai aro sabe de-bon que lou capouleirat es un apoustoulat que vous pren tout entié, qu'es un soucit de tóuti li minuto. Ai assegura la founcioun, dóu mies poussible, emé fe e counvicioun. L'ai assegurado emé fidelita, l'ai assegurado emé dispounibleta. Ai fa moun devé umblamen. Avès entendu moun raport mourau, avès entendu lou raport d'ativeta, à vous de vous faire uno idèio dóu travai coumpli e de ma councepcioun de la cargo suprèmo. Pèr lou segound cop, dounc, sarai soulet estènt que i'a ges d'autro candidatura, à me presenta à vòsti sufrage. ...Viha à l'independènci e i valour dóu Felibrige, à la councòrdi dis idèio e dis ome e, dirai di felibre. De faire entendre la coumprenesoun e l'acetacioun dis idèio dis un e dis autre, dins l'ideau coumun que represènto lou Felibrige e dins la councepcioun mistralenco qu'en res dèu escapa. Vaqui car felibre mis amiro. Mai au dessus de tout, de garda e de proumòure un Felibrige digne de l'etico vougudo pèr tóuti nòstis antecessour. »

Lou Baile Jan-Marc Courbet beilejè l'eleicioun à buletin secrèt e prouclamè pièi la resulto; voutant: 66, Jaque Mouttet: 64 voues, buletin blanc: 2.

Tant lèu prouclamacioun facho li felibre s'aubourèron e faguèron au Capoulié Jaque Mouttet, tourna-elegi à la quàsi unamimeta, uno ouvacioun que s'arrestavo plus.

Aquelo manifestacioun de simpatio n'en diguè long sus l'aproupacioun dis idèio e de la poulitico soustengudo pèr lou Felibrige emai sus soun unita.

Coume previst pèr lis estatut lis assessour fuguèron pièi elegi. Pèr l'Auvergno lou Majourau Nadal Lafon es elegi en remplaçamen dóu Majourau Jan Fay, decan dóu Counsistòri, que tenié la founcioun despièi 1962; lou Counsèu Generau dóu Felibrige i'a d'aiours atribuï lou titre d'Assessour ounourari dóu Felibrige, coume lou faguè en 1974 pèr lou Majourau Leoun Teissier. Pèr Prouvènço lou Majourau Lucian Durand souvetavo pas renouvela la founcioun que tènié, emé grand devouamen, despièi 1995, se vèi sucedi la Majouralo Glaudeto Ocelli-Sadaillan. En tóuti lou Capoulié a di si coumplimen e si gramaci.

En fin de sesiho s'es prouclama dubert li Grand Jo Flourau Setenàri dóu Felibrige pèr l'annado 2011, Segne Walter Meliga es esta fa Sòci dóu Felibrige, l'assouciacioun *La Rafelenco* Escolo Felibrengo e, Segne Jan-Louis Oheix, Conse-ajoun de la Vilo de Scèus counvidè à la tradiciounalo felibrejado de Scèus.

Enfin toucant la Santo-Estello venènto, pèr manco d'engajamen, la candidatura de Mount-Auban noun fuguè en plen aprouvado.

La Taulejado de la Coupo s'es debanado dins la salo de la Ferreto bellamen abandeirado e ournado d'uno magnifico planto verdo di sèt ramo ! Li taulo èron galantamen flourido e lou rebalun fuguè di mai requist.

Discours dóu Capoulié Jaque Mouttet

Au moumen de béure à la Coupo lou Capoulié venguè ansin:

« Moussu lou Conse,
Car Felibre,

Pèr lou quatren cop à-de-rèng, pourtan la Coupo dins uno vilo que pèr l'ouro l'avié encaro jamai reçaupudo. Vole entre-vèire dins aquélis endevenènço uno lusour fegoundo, lou signe d'un raounamen que s'alargo.

Quaranto-tres an après la Santo-Estello de Vilo-Novo d'Olt, nous veici entre Agenés e Perigord, nous veici en valèio dóu Drot au gènt rampèu dóu mounde de la bastido de Castihounés.

Pourta la Coupo eici à Castihounés es un pau mies descurbi un relarg de nòsti terro d'o, un relarg drud de soun passat, de soun istòri, uno encountrado ounte à l'age mejan tres siècle de tèms s'oupousèron li rèi de Franço i rèi d'Anglo-terro, du d'Aquitani. Es s'ensouveni qu'aquéli lucho coungreièron dins cade camp, la coustrucioun de vilage nòu: li famóusi bastido. Es se ramenta qu'aquéli bastido respoundeguèron à la mestriò dóu terren, mai tambèn à d'interès tout à-n-un cop estrategi, pouliti e ecounomi, e qu'èron peréu un moudèlo d'organisacioun amenistrativo e soucialo. Es tambèn s'avisà que soun de cap d'obro d'urbanisme e d'architeituro.

Falié la sciènci, emai la voulounta testardo di bastissèire, pèr s'atala à tau pres-fa.

Car Felibre, poscon aquéli remenbranço de sèt à vue siècle nous encoura la forço e la tenesoun. Poscon lis armeto trevadisso di veneràbli cournièro de Castihounés nous boufa l'enavans e la fe.

Sian vengu eici dins la bastido de Castihounés s'embuca d'aquelo valentouso epoco, sian vengu ié pesca l'eisèmplo de la counquisto. Escapo en res qu'en d'endré ansin s'ensènt lou pes dóu courage e di vitòri.

Li tèms an chanja segur, se li lucho de l'age mejan soun dins la memòri bèn neblouso, avèn vuei de mena d'autri coumbat, avèn de s'impansa davans li dóumo que fan bàrri à nòstis aspiracioun, à nosto resoun d'èstre, à l'espandido de l'idèio felibrenco.

La Franço talamen tant centralisado s'estoufo d'egoucentrisme. Li principe de Mistral baiarien pleno vido au país, aurié feni de s'estransina. Coumprendran-ti enfin à Paris que liogo de s'entestardi dins l'arcaïsme, uno vertadièro descentralisacioun, pèr pas dire uno vertadirero regiounalisacioun, sarié que prougrès e enançamen ? Lou Felibrige, despièi soun proumié jour, jamai decessè de n'en prouclama la necessita.

Mistral es esta à l'ourigino de l'idèio de descentralisacioun e un dis óubrié majo de l'idèio latino. Leoun de Berluc-Perussis fuguè lou paire dóu regionalisme, dóu mot e de la filousoufio, Jan Carle-Brun, éu, fuguè l'aposto dóu regiounalisme vertadié, Jousè d'Arbaud, que counmemouran aquest an li sieissant an de sa mort, fuguè lou regiounalista plenié. Disiéu d'éu i'a gaire davans la Pichoto Bastido, soun oustau natau à Meirargo:

« Au travès de soun obro literàri, de soun obro regiounalista, de soun obro umanisto, de soun obro felibrenco, d'Arbaud, coume peréu soun cousin lou Marqués Folco de Baroncelli, soun lou simbèu d'uno epoco, lou simbèu d'un país, lou simbèu d'uno dóutrinò, soun la provo magistralo que se pòu aguè un ideau de vido, que la reüssido pòu èstre à pourtado de man, que se pòu meme encaça dins d'uni doumaine.

Ansin li generacioun que se sucèdon an lou devé de garda coume un bèn precieus l'aquist eireta de nòstis einat, an lou devé de l'entreteni e de lou trasmetre.

Avèn-ti sachu despièi 1950 preserva lis avançado tant au nivèu de la prèisso, que dóu militantisme degudo à d'Arbaud ? Avèn-ti sachu enaura l'esperit e la pensado meme de d'Arbaud ? Aquel esperit, aquelo pensado l'espremis magnificamen au travès de la revisto Le Feu que menciuono fieramen dins soun titre li vers tant parlant de Frederi Mistral: « Dis Aup i Pirenèu e la man dins la man ». Avèn lou devé de se souveni, de metre en obro la pensado de d'Arbaud, avèn de segui soun eisèmplo preclar dins l'aparamen de noste bèn, de segui soun engajamen e soun ensignamen toucant - la fraternita dis Païs d'o, fraternita de naturo, de lengo e d'inspiracioun seculàri - ».

Car Felibre, d'ome coume d'Arbaud fan ama lou Felibrige, nous baion lou sabé e la voio pèr toujour mies countunia lou pres-fa.

La determinacioun de d'Arbaud, aquéli pensamen sus la regiounalisacioun, aquesto batèsto dóu Felibrige, dins li tèms que sian, prenon encaro mai de sèns emé la reformo di couleitiveta loucalo que se maduro, uno reformo que risco de nega trenta an de descentralisacioun flacasso mai realo, emé tambèn, lou proujèt de lèi sus li lengo regiounalo.

Necessita, aro, que lou pople seguisse e fague triounfla li coulour felibrenco. Aquesto ambicioun, aquelo determinacioun es belèu la darriero chanço que nous rèsto, pèr la lengo, l'èime, li tradicioun e la cultura nostro, pèr que veguen, enfin, s'auboura l'apouteòsi pantaïado de longo pèr li felibre de tóuti li generacioun, Mistral d'en proumié. Mistral que disié en 1885: « ...Ma counvicioun, partejado deja pèr quàuquís ome de pensado, es que lou Felibrige porto en éu la soulucioun di gràndi questioun poulitico e soucialo que boulegon l'umanita. Coume poulitico generalo, devèn teni d'à-ment e desira lou sistème federau: federacioun di pople, counfederacioun latino e revieüre di prouvinço dins uno naturalo e libro freirejacioun ». Mistral lou mage, lou visiounàri, l'engèni, sèmpre draïo lou camin. Seguissen-lou fidelamen, perseguissen si counvicioun, soun pres-fa.

Car felibre, tóuti lis ate de nosto vido journadiero an d'èstre, ansin, councéupu dins l'interès de la Causo qu'avèn de gagna: dins li famiho e lou mestié, dins la carriero e la ciéuta, pertout ! Pertout ounte s'atrouvan, pertout mounte s'atrovo peréu lou pople, tout lou bèu pople que viéu sus la terro d'o, lou judice vòu qu'embuquessian nosto marco estènt que la vido vidanto atualo laisso ges de plaço à la realita nostro, à nòsti visto.

Au tèms de vuei que, siegue dins li journau, à la radiò, à la televisioun, sus internet, aquelo bestiasso destimboulanto, es gaire questioun que d'affaire, de countestacioun, d'afrountamen, de mau-parado, de garrouio e de sagatage, quand es pas de guerro o d'atentat abouminable. Es un reconfort e un espèr que s'ameriton d'èstre nouta quand de gènt sena — n'en resto encaro quàuquís-un — fan rampèu pèr recampa lou mai pousible de mounde de bono vounta dins un ideau de freirejacioun e de pas.

Vaqui car felibre nosto quisto, noste role, noste ideau de vido, noste devé dins un mounde ounte lou prougrès materiau necite, mai qu'es pas mestreja, nego la mouralita e li valour, espòutis lou prougrès meme.

Fourvia dins aqueste prougrès demasia, bèn souvènt, chascun cultivo trop sis ilusioun, si pantai, sènso de-bon crèire. Res s'avisò que pèr veni realita, li causo an d'èstre menado dins li fa. Sauprés que l'acioun que gagno li bataïo es de tóuti lis istant.

Pièi que vous digue encaro, à l'ouro ounte tant se parlo, e que de cop se desparlo de nosto lengo d'o, avèn de bataïa contro li countestaire de l'esperit e dóu bèn mistralen. N-i'a proun de recassa d'escorno, de vèire ourdeja nosto venerablo assouciacioun e lou noum de Mistral. Reinié Jouveau escrivié deja en 1962: « n-i'a tant qu'oublidon vountarimen o noun que Mistral fai partido de l'eiritage naciounau ». Quand Mistral, noste paire, prounavo l'unioun di cor e dis esperit, quand cantavo l'estendudo di terro d'o e dóu parla, quand clamavo la freirié e lou signe de famiho, èro pas de farfantello, èro l'evidènci, la realita qu'espremissié à la belesso emé dignita e grandour.

Podon mena tripet lis empuraire de la nouvello pensado, lou mounumen, lou tresor mistralen noun s'arrouino pas de quàuquís arrougantige.

Mistral nous fai bèn senti qu'es de liberta que s'agis, de la liberta di lengo, di pople e dis ome. Mistral avié resoun quouro s'atristavo de vèire s'esvali la counaissènço e l'usage di mot terradouren, di reprouvèrbi qu'acoumpagnavon lou parla, s'atristarié vuei de vèire la redefinicioun linguistico e la negacioun de soun obro qu'assajon d'espandi d'ùnis insoulènt.

Basto, ço que nous soubro de cultura terradourenco e de cultura mistralenco es la chanço e l'espèr que nous fai avança camin dins la lus que nous meno, la forço que nous avivo.

Faire i lengo regiounalo la plaço que s'ameriton es lou coumbat felibren de tóuti li jour. Sabèn que leissa s'anequeli uno cultura, es leissa se degaia lou patrimòni e pamens es lou bèn dóu pople que s'apauris. Vai ensèn emé la regiounalisacioun que nous fau pas vèire s'esvali e qu'avèn, sènso lassige, de proumoure dins li piado de nòsti davancié.

Car felibre, lou Felibrige es lou socle imbrandable de cènt-cinquanto sièis an d'acioun, d'idèio e de prougrès. Lou Felibrige es lou counservatòri d'un biais d'èstre, d'uno civilisacioun, es lou recate ufanous d'un tresor qu'a ges de pres. « S'agis desenant de geri aquel eiretage miejournau, nous dis Reinié Jouveau, e s'agis de lou faire emé tout lou serious, tout lou talènt que ié pourren metre, s'agis de lou servi de nosto mies, pèr fin que, dins lis annado avenidouiro, tout ço que s'es amoulouna de sant, de bèu, de noblo, s'espandigue gràci à nautre, gràci i jouine que vesèn grandi e que voudran pas èstre frustra de soun bèn e que voudran, de soun mies, coume l'avèn fa, l'apara e l'espandi, l'espandi e lou crèisse. ... Felibre, mis ami, lou sort de la Causo felibrenco es entre vòsti man, es entre li man de tóuti li Felibre que tóuti an, entre li man de richesso inestimablo, de richesso d'uno umanita que rèn pòu ramplaça e que gardaran sèmpre lou meme pres se tant soulamen sabèn li faire valé. »

Avèn lou devé de se moustra digne de l'eiretage, digne de Mistral, d'eu e de soun engèni. Mistral s'enaucara que mies dins sa glòri e nòsti felen, pus tard, lou couneiran, sèmpre coume lou Mèstre foro countèsto de la Reneissènço e de tout l'aquist que poussestan.

Pèr coumunia en plen dins la pensado de Mistral e rèndre, eici à quàuquies estirado d'Agen, l'oumenage degu à Jansemin, reprendrai la fin de l'eloge mistralen prounoucia davans lis Agenés lou jour qu'inagurèron l'estatuo dóu pouèto di Papillotos, lou 12 de mai 1870, i'a just e just cènt quaranto an:

*« Car nòsti mort, e nòsti paire,
E nòsti dre sacra de pople e de troubaire
Que trapejavo, aièr, lou pèd de l'usurpaire,
E que bramavon, òutraja !
Revivon aro dins la glòri !
Aro, entre si dos mar, la lengo d'O fai flòri...
O Jansemin, nous as venja ! »*

La vilo de Castihounés grandó pèr soun passat nous counvido à counserva la memòri poudouso de l'istòri e dis ome, nous counvido à afourti nosto resoun d'èstre e de jamai renega.

Mi gramaci van à Moussu lou Conse de Castihounés que saup avaloura lou pes de ço que representan e qu'a sachu nous tant bèn reçaupre. Auboure en soun ounour la Coupo, simbèu de freirejacioun, coume l'auboure pèr tóuti li qu'ourganisèron la Santo-Estello.

L'auboure à l'auto memòri de Jansemin.

L'auboure en tóuti nòsti grand felibre que n'an farga l'idèio e qu'an buta en favour dóu regionalisme.

L'auboure à la libertat de nòsti regioun e nosto lengo.

L'auboure à l'obro felibrenco.

Posque, iéu, en bevènt à la Coupo ié trouba la voio necito à persegui lou pres-fa dins la lus, l'espèr e la pas. »

Dicho dóu Conse

Èro pièi au Conse de Castihounés, Segne Pèire Sicaud d'auboura la Coupo. Largavo li paraulo que veici:

*« Monsieur le Capoulié,
Mesdames et Messieurs les élus, Mes Chers collègues,
Mesdames et Messieurs les félibres,
Je vous remercie une fois encore d'avoir choisi Castillonnès, comme lieu d'organisation de la Santo-Estello. C'est pour nous un réel plaisir de vous accueillir pour ces 4 journées de festivités, mais aussi de travail intense pour vous même et les majoraux, et un vrai bonheur d'applaudir ces spectacles superbes, dans un feu d'artifice de chants, de contes, de danses, le tout rehaussé de costumes magnifiques.
Une chance pour notre population d'avoir pu en quelques heures voyager du Limousin à l'Auvergne, de la Catalogne et Roussillon à la Gascogne et Béarn, du Languedoc à la Provence, sans oublier naturellement Guyenne et Périgord.*

J'ai voulu dès mon élection que la culture sous toutes ses formes soit la plus présente possible dans nos activités et je suis très heureux que le mouvement initié par Frédéric Mistral y prenne aujourd'hui une bonne place. Ce qui a débuté ici cette semaine ne doit pas rester sans lendemain.

Notre village situé aux confins de la Guyenne et du Périgord, de plein pied en pays d'Oc doit être présent et actif dans le soutien à la Culture du grand poète provençal, car cette langue est bien la nôtre, elle est inscrite dans notre patrimoine. Aussi cette reconnaissance de l'œuvre de Mistral (et vous me permettrez d'y associer Jasmin l'agenais) est nécessaire si nous voulons mieux comprendre tous les rouages de notre histoire.

En tout domaine, qu'il s'agisse d'une histoire singulière ou d'une histoire collective, la connaissance des origines et de l'histoire est indispensable pour comprendre le présent.

Nous avons la chance d'avoir une culture française riche de ses diversités et encore de son histoire depuis Guillaume de Poitiers, le premier troubadour et Bertrand de Born, seigneur de Hautefort, poète périgourdin qui célébra l'amour et la guerre jusqu'aux émules de Mistral, neuf siècles de poésie, de chansons et de littérature s'offrent à nous. Un vrai bonheur !

Au delà de l'aspect festif, au delà de l'aspect historique, au delà de l'aspect culturel, la Santo- Estello est aussi un grand moment de fraternité et de rassemblement.

Les occasions deviennent rares de se retrouver, y compris dans les familles, aussi je voulais vous dire notre

gratitude de nous avoir associés à ces moments riches d'amitié, de rires et tout simplement de joie. Monsieur le Capoulié je veux vous offrir à titre personnel le livre de poésie de mon aïeule trop tôt disparue Sabine Sicaud, non parce que j'ai peur que vous oubliiez ce nom, mais le livre s'intitule « le Rêve inachevé » (elle est morte à 15 ans). Je voudrais que la Santo-Estello, la tradition du Felibrige et Castillonnès ne soit pas un rêve inachevé mais une histoire vraie, longue et belle dont les premières pages auraient été écrites ici au mois de Mai 2010. »

Li brinde noumbrous s'esperloungeon e li felibre à-de-rèng beguèron à la Coupo.

A niue, coume coumencè, la Santo-Estello s'acabè emé lis escoulan de Castihounés. Lis enfant de la meiralo presentèron lou pichot filme « La Galeta » qu'an adouba e jouga. Pichot cap d'obro d'imaginacioun e d'interpretacioun que tóuti n'en resterian nè.

Ansin diren jamai proun nòstis astru e nòsti gramaci à la mestresso d'escolo Dono Mary Malifarges emai à soun ome, Segne Bertrand Malifarges lou direitour de l'Escolo (qu'èro tambèn lou clavaire dóu Coumitat Santo-Estello), qu'an agu lou fege d'uno talo realisacioun, qu'an sachu e vougu aprouficha de la Santo-Estello pèr faire veïre ço qu'es poussible de faire emé de voulounta e dóu cop faire mounta de sabo novo.

L'escourregudo

Lou dimars 25 de mai, 9 ouro passa de gaire, dous càrri parton pèr lou païs e la ciéuta de Duras. Li felibre i'an descubert l'apelacioun d'ourigino countouroulado « Côtes de Duras » bono-di l'Oustau di vin que i'es dedica e lou celebre « Pruneau d'Agen » emé la vesito d'un establiment de coundiciounamen e de coumercialisacioun. L'après-dina li felibre s'espacejèron dins la viloto e vesitèron à soulàci lou castèu em'uno guido tout ensèn forço saberudo e pleno d'imour qu'encantè lou mounde. Lou retour se faguè pèr la bastido d'Eymet que tóuti n'en fuguèron encanta.

Un cop arriva à Castihounés, lou conse qu'esperavo davans la coumuno pourgissié un radié vin d'ounour, e adreissè quàuqui simpatiqui paraulo d'adessias i felibre. Fuguè tambèn l'ócasioun pèr lou Capoulié de dire tourna-mai sa gau e si gramaci is ourganisaire qu'espargnèron pas sa peno. Emé lou President dóu Coumitat d'ourganisacioun sagelèron tóuti tres l'amista ligado cinq jour de tèms pèr uno pognado de man inatendudo que degun óublidara.

Pèr tout dire, la Santo-Estello de Castihounés a gaire leissa boufa li felibre. Fuguè proun drudo en evenimen e en emoucioun. Long-tèms se rapelaren de l'acuei que faguèron lou mounde de Castihounés, à l'Oufice dóu Tourisme, pèr carriero, dins si boutigo vo au siéu (que forço felibre èron louja en chambro d'oste), de la flamo decouracioun di carriero e di veirino, di naveto messo à dispousicioun pèr carreja li felibre emai di paraulo de caudo amista escambiado entre lis un e lis autre. Un soul regrèt dins aquelo benuranço, l'absènci de la Rèino Verounico que noun pousquè veni parteja aquéli memouràbli moumen santestellen de franco freirejacioun, estènt que sa chatouno Mirèio, de quàuqui mes, èro un pau pichouneto pèr faire lou viage.

La Cigalo de Marsiho

Santo-Estello 2011 i Sànti-Mario de la Mar

Lou Counsèu Generau dóu Felibrige, dins sa sesiho dóu 24 de mai à Castihounés, noun aprouvavo en plen la candidatura de la Vilo de Mount-auban (Montalban) pèr l'ourganisacioun de la Santo-Estello de 2011, acò en resoun d'un manco evidènt de dialogue e d'engajamen d'aquelo d'aquí e autourisavo lou Burèu particulé de prendre touto decisioun que s'impausarié. Ansin, dous mes après, la situacioun estènt en rènn cambiado, lou Burèu a decida de rebuta la candidatura de Mount-Auban.

L'astrado a vougu que dins lou meme tèms la coumuno di Sànti-Mario de la Mar pèr la voues de soun Conse, Segne Rouland Chassain, demandavo tourna-mai de reçaupre la Santo-Estello. Es dounc sènso balança que lou Burèu ié baié soun councentamen.

La Santo-Estello de l'an 2011 se tendra dounc dins la viloto di Sânti-Mario de la Mar, capitalo de Camargo dóu 10 au 14 de jun.

* * * * *

LI NOVO

L'agenda dóu Capoulié - 2010 - Jour à cha jour

19 de jun A-n-Aigo-Morto (LEN), sesiho à l'escolo felibrenco *Ciéucle lengo d'o dóu cantoun d'Aigo-Morto*. Èro presènto la Majourau Mario-Nadalo Dupuis, Sendi de Lengadò.

21 de jun Rescontre à Seloun-de-Crau (PRO) emé lou Majourau Michèu Desplanches.

26 e 27 de jun Festenau *Sons du Sud* à-z-Ais (PRO).

1é de juliet Acamp de travai emé lou Baile Jan-Marc Courbet.

2 de juliet Avignoun (PRO), acamp de la jurado dóu Pres de la Voucacioun Prouvençalo. Èron presènt li Majourau Jan-Marc Courbet, Lucian Durand e Francés Mouret.

3 e 4 de juliet Felibrejado dóu *Bournat dóu Perigord* à Mountignac (GP). l'èron presènt peréu li Majourau Miquèu Benedetto, Patric Delmas, Jan-Glaude Ducourtieux, Glaude Fiorenzano, Marc Lagaly, Francés Pontalier, Michèu Samouillan, Michèu Tintou, Pau Valiere emai lou Cabiscòu Bernat Sendrès.

5 de juliet A Castihounés (GP), aperitièu de gramaci pèr lis ourganisaire de la Santo-Estello en presènci de l'Assessour Michèu Samouillan e dóu Sendi Francés Pontalier.

10 de juliet A Maiano (PRO), inaguracioun de l'espousicioun « hommage à Mirèio », pinturo à l'aigo d'Estello Grisot-Chauvet.

18 de juliet Càrri de Mazan (PRO), lou Baile Jan-Marc Courbet e lou Majourau Andrièu Gabriel èron tambèn presènt.

20 de juliet Acamp de travai emé lou Clavaire Gui Revest.

21 de juliet Vesprado de duberturo dóu Festenau dóu Martegue (PRO). l'èron presènt bèn segur li Majourau Andrièu Gabriel, Lucian Durand e Mirèio Durand-Gueriot.

23 de juliet A Sant Meissemin (PRO), oumenage à Frederi Mistral en presènci de la Nacioun Gardiano menado pèr soun Capitani Gui Chaptal, èro presènt tambèn lou Majourau Reinié Raybaud.

25 de juliet A Sant Meissemin (PRO), soulennita di sant de Prouvènço en presènci d'un fube de persounalita, lou Majourau-clavaire Gui Revest peréu èro presènt.

27 e 31 de juliet Estivado à Roudès (LEN).

4 d'avoust Arles (PRO) councert di dès an de l'ensèmble *Le Condor* beileja pèr lou felibre Jan-Francés Gerold

5 d'avoust Acamp generau dóu Grelh Rouergas à Castèu-Nòu de Mandaio (LEN). I'èron presènt peréu li Majourau Clemènt Besombes, Zefir Bosc, Nadau Lafon emai lou Cabiscòu Renaud Falissard.

11 d'avoust I Santi-Mario de la Mar (PRO), rescontre emé lou Conse Rouland Chassain. Èro presènto la Majouralo Glaudeto Occelli-Sadaillan, Assessour de Prouvènço.

16 d'avoust Acamp de travai emé lou Baile Jan-Marc Courbet e lou Clavaire Gui Revest.

An representa lou Capoulié vo lou Felibrige:

Lou Majourau Gui Revest lou 1iè de juliet au Plan de la Tour (PRO), à l'inaguracioun de l'espaci Mario Mauron.

La Majouralo Peireto Berengier, lou Majourau Adoufe Viani emai li Sòci Herribert Barrera i Costa, Pau Lefin e Enri Garriga Trullols li 2, 3 e 4 de juliet à Barcilouno au XXIII^{en} cougrès de l'A.I.D.L.C.M.

Lou Majourau Andriéu Gabriel lou 3 de Juliet à Castèu-Goumbèrt (PRO) au festenau internaciounau de fòuclor.

Forço Majourau e Mantenèire (vèire la tierço dins lou rendu-comte) dóu 27 au 31 de juliet pèr teni lou banc dóu Felibrige à l'Estivado de Roudés (LEN).

Lou Majourau Francés Pontalier e lou Mantenèire Pèire Martial, lou 27 de juliet à Lengon (GP) au segound forum di lengo de França.

ATUALITA

Uno lèi pèr nòsti lengo

Li lengo regiounalo de França soun noumbrouso, e pas soucamen de nosto França countinentalo, mai peréu de la França de dela la mar, is Antiho, à la Reünion, en Guiano ... Mai de setanto lengo enjusqu'aro óublidado, mepresado, criticado, souspetado mai-que-mai d'amenança lou roucas d'uno França « uno e indivisiblo », e demié éli la lengo d'o, nosto lengo. De lengo que soun pas recouneigudo, que soun aparamen, si dre, si mejan d'eisistènci, soun reglamenta legalamen pèr de mouloun de pichots article esparpaia dins de quantita d'article de lèi, au poun que, de cop que i'a, soun en countradicioun lis un lis autre !

Mai la resoun finis toujours pèr pouncheja, avèn de parlamentàri, de deputa que soun serious, que soun estaca à soun patrimòni, à sa culturo, à si racino.

Demié éli dous deputa bretoun: Marc Le Fur e Jan-Jaque Urvoas, un de drecho, un de gauch, aqui bèn uni pèr apara noste patrimòni en tóuti.

An escri emé quàuqu coulègo uno proupousicioun de lèi en 67 article. 67 article que repasson tout, di media à la crecioun culturalo, de l'ensignamen à la plaço dins la vido publico, reparticioun di coumpetènci entre estat e couleitiveta territourialo e prouteicioun d'aquéli lengo.

Vai soulet que lou Felibrige a en man lou tèste d'aquelo proupousicioun de lèi; li Majourau soun esta counsulta, an fa part de si remarco, de sis óusservacioun, di causo que faudrié leva e d'aquéli que faudrié apoundre. Finalamen uno sintèsi es estado facho tenènt comte de l'avejaire dis un e dis autre. L'ensèn es esta coumunica is elegi, en particulié i deputa membre dóu group d'estùdi sus li lengo regiounalo.

Ansin lou Felibridge mostro un cop de mai qu'es bèn au fiéu de l'atualita, qu'es soucitous e respounsable, que countunio de lucha pèr li mejan e li dre à baia à nòsti lengo regiounalo, à nosto lengo d'O en particulié.

Mai sian luen de crida vitòri, bèn luen, aquelo proupousicioun de lèi vendra belèu davans li deputa, pièi faudra que passe davans li senatour; tout sara discuti e i'aura pas que d'ami pèr nòsti lengo ! pèr ié baia mejan e dre ... ! l'aura d'oupousicioun, de renarié, de gènt coumpletamen óupausa ...

Alor tenen tout acò d'à ment e manquen pas, de tóuti li biais poussible, de dire à nòsti deputa qu'aquelo lèi en favour di lengo regiounalo, la voulèn !

« Llengües i cultures amenaçadas: perspectives de futur »

Lou XXIII^{en} coungrès de l'A.I.D.L.C.M. (Assouciacioun Internaciounalo de Defènso di Lengo e Culturo Menaçado) de debanè à Barcilouno, li 2, 3 e 4 de juliet de 2010 emé l'ajudo di sòci catalan e de l'Omnium Cultural.

Lou Felibridge i'èro representa pèr li majourau Adóufe Viani e Peireto Berengier, lou felibre Miquéu Pons e li sòci Pau Lefin e Herribert Barrera.

L'asard faguè que quàuqui jour avans la duberturo dóu coungrès, lou Tribunau coustituciounau de Madrid avié rebuta lou nouvèl estatut d'autounoumió de Catalougno, en particulié li cinq poun majour toucant la lengo e l'identita catalano. Autant dire que l'atmousfèro èro à la reno... e la vitòri de l'Espanho à la Coupo dóu mounde de foutebalo fuguè gaire presado (avèn pas vist ni ausi ges de signe de joio dins li carriero de Barcilouno !) Lou presidènt Pau Lefin, M. Herribert Barrera, rèire presidènt dóu Parlamen de Catalougno e sòci dóu Felibridge e lou senatour George Vilajoane i Rovira, rèire counseié de la Culturo de la Generalita de Catalougno an dubert lou coungrès e manda li fundamento dóu travai.

Uno counferènci estrambourdanto de M. Pere Mayans Bacells, cap dóu service d'inmersioun e d'usage de la lengo dóu Despartamen de l'Educacioun de la Generalita de Catalougno, sus *La immersió lingüística a Catalunya*, tournè afourti, en se foundant sus soun esperiènci, lou gros interès dóu bilenguisme pèr li pichot e esplikè li metodo li meiouro.

Un coulòqui sus « *Les langues minoritaires dans différents états européens* » recampè de mounde di divers estat representa:

- Peireto Berengier, secretàri generau de l'AIDLCM, Majourau dóu Felibridge,
- Pau Lefin, president de l'AIDLCM e de l'Unioun Culturalo Wallouno, sòci dóu Felibridge,
- Sergio Gilardino, proufessour de linguisto e sòci dóu Felibridge (coumunicacioun legido),
- Eva Zwiter pèr lis Eslouvène d'Austrio.

Lou coulòqui se persequiguè pèr uno taulo roundo emé li representant de diferènti regioun d'Espanho: Catalougno e Vau d'Aran, Aragoun, Asturio, Galicio, País basque.

Lou dimenche, uno autro taulo roundo sus « *La globalisation: une menace pour les langues minoritaires ?* », recampè M. Santiago Vilanova i Tané, Presidènt de l'assouciacioun « *Une seule Terre* », M. Josep-Maria Terricabras i Nogueras, proufessour de filousoufio à l'Universita de Girouno, Mmo Àlicia Fuentes-Calle, Cap dóu Despartamen de la diversita linguistico-LINGUAPAX dóu Centre UNESCO de Catalougno e un representant de l'Istitut d'Estùdi Catalan. Un prougramo riche e coumplèt que moustrè de quant se pòu faire de travai quand lou mounde es vertadieramen afouga e tambèn lou valat que desseparo la situacioun en Franço dis àutri país.

Uno bello vesito dóu Parlamen de Catalougno emé segne Herribert Barrera, nòste sòci dóu Felibridge, que n'en fuguè lou proumié Presidènt au moumen de l'autounoumió, fuguè di mai esmouvènto e nous ramentè peréu nosto proumiéro vesito pèr la Santo-Estello de Perpignan.

Lis ate dóu coungrès emé li tèste di counferènci e coulòqui saran publica. Vous n'avisaren. Demié li mèmbe dóu nouvèu burèu de l'AIDLCM trouban: Pau Lefin, president, la majouralo Peireto Berengier, secretàri generau, li majourau Adóufe Viani, clavaire e Pau Raynal, secretàri territouriau pèr la Franço.

L'acamp venènt dóu Counsèu d'amenistracioun se tendrà à Marsiho e lou XXIV^{en} Coungrès se debanarà à Liège, li 22, 23 e 24 de juliet de 2011. Lou Felibrige sara presènt.

Majouralo Peireto Berengier

Segond Forum de las langas de França a Lengon

Lo dimars 27 de julhet se tinguèt a Lengon, à l'instigason de Patrick Lavaud, director de las Nuèchs Atipicas, lo segond Forum de las langas de França. En preséncia, coma aquel de l'an passat, de Jean-François Baldi delegat general adjunt de la Delegason generala a la langa francesa e als langas de França del Ministèri de la Cultura, e de Martina Faure deputada de Gironda, vice presidenta, à l'Amassada Nacionala, del grop d'estudis sus las langas régionales qu'en assegurèt la presidéncia.

Lo forum foguèt dubèrt per monsur Carles Vérité, conse de Lengon, que nos recebèt coralement en occitan e nos engatjèt de far del bon trabalh per aquesta 2^e edicion del forum de las langas de França que entend perseguir sa reflexion, endralhada l'an passat, sus la politica linguistica de l'Etat francès e de las collectivitats territorialas en favor de las langas regionalas, que s'escrivi mai precisament dins la dinamica de la prepausicion de lei que sera porgida à l'Amassada Nacionala al cors del darrièr trimèstre 2010.

Martina Faure puèi Jean-François Baldi, prenguèron la paraula, per evocar la politica del govèrn en favor de las langas de França, mas tanben lo manca de mejans las non – responsas del Ministre de la Cultura, l'avançament de l'anglés e d'un pauc d'indiféncia dels éligits. Claude Berit-Débat sénator de la Dordonha, confirmèt aquels prepaus. Rampelèt sas originas biarnesas e parlèt de las dificultats rencontradas cada jorn al prèp de las collectivitats, d'ont l'importança d'aquela lei.

Max Brisson Président de l'ofici public de la langa basca, conselhièr gèneral e adjunt al conse de Biarritz, dins una longa intervencion, expliquèt que lo mai important quo lo trabalh sul' terren. Martina Faure li respondèt sus la nècitar d'aver una lei. David Grosclaude conselhièr régional d'Aquitània, faguèt l'istorial de l'apprendissatge des langas regionalas dempuèi la lei Deixonne e rampelèt la geografia de l'Occitania d' aquel vast terrador.

Lo majoral Francès Pontalier al nom del Felibrige rampelèt tanben que la langa d'òc èra composada de maites dialectes, amb cadun son parlar e que de Provença al Lemosin e d'Auvernha a Gasconha se comprenián sens dificultats. Per l'escritura, la grafia mistralenca e normalisada èran utilizadas.

En çò que concernís (o tòca) l'accion sul terrador, rejonh Marc Brisson, e precisa que cal pas esperar de lei per far avançar nòstra cultura e nòstra lenga.

L'après-miegjorn, foguèt consacrat à la legida dels 66 articles de la lei, des esmendaments, dont qualques- uns preconisat per lo Felibrige foguèron retengut. En mai des occitans i aviá tanben des representants de la Bretanha, del Pais Basca et de l'Oltramar.

La velha, lo dilun, un omenatge plan interessant, èra rendut al poèta occitan, Bernard Mencièr, al través de sovenirs de personas que l'an ben conegut, d'estrachs entrevistas, à la radio o la television. Per acabar pensi que podent mercejar Patrick Lavaud de drubrir las Nuèchs Atipicas, a la defensa de las langas de França e per son engatjament.

Peire Martial
Mestre d'obra

Un espèr

En legissènt la revisto « *Langues et cités* » de la DGLF, aqueste cop counsacrado au breton, me venguè uno idèio. Coume l'esplico uno cantairis bretonno, lou publi reno quand coumpren pas un cantaire breton. Quand ausis de cansoun americano o en lengo africano dison rên e pamens coumprenon pas mai. Es bèn parié au nostre. Lou mounde escouto de cansoun estrangiero (o franceso en lengo estrangiero...) mai soun tafura pèr li cantaire prouvençau, gascoun, etc.

Acò, tant, poudrié èstre bono marco. D'efèt se s'avison que coumprenon pas es qu'an envejo de coumprene; alor que li cansoun americano o autro, ié soun indiferènto. Pau i'enchau de coumprene o noun.

S'es de mounde de l'endré, acò vai soulet e se poudèn dire que se sènton encaro liga pèr de racino à nòsti lengo regiounalo que ié soun pancaro coumpletamen estrangiero.

S'es de nouvèu vengu, acò vòu dire que sènton que i'a uno identita particuliero dins soun nouvèu país e qu'aurien bèn envejo de ié participa. S'es de touristo, empourtaran nosto lengo coume uno carto poustalo souveni e belèu que se i'interessaran de liuen e tournaran.

Dins tóuti li cas, es evidènt que la reacioun davans li lengo regiounalo es pas la memo que davans li lengo estrangiero. Provo que nòsti lengo an encaro sa resoun d'èstre e que podon encaro interesa lou mounde. De cop que i'a, aurian pouscu n'en douta. Un espèr ? Devrian un pau cava d'aquéu coustat.

Majouralo Peireto Berengier

1860 – 2010: NISSA francesa

Lou 14 de jun dóu 2010: Coumemouracioun dóu 150^{en} anniversàri dóu Ratacamen de Nissa à la França.

Un pau d'istòria:

Aquéu mounumen fouguèt drissat en lou 1892, per coumemourà la proumièra anessioun de Nissa à la França, au temp de la Revoulucioun (1792-1793): perioda tourmentada (Lu Barbet, resistant nissart countra l'òcupacioun francesa). Lou país patisse... Lou proumié despartamen dei Alpa maritimi es creat.

1814: Nissa redeven sarda: retour de la mounarquìa assouluda.

Nissa counouisse 30 annada d'estabilità. Mà lou desfouloupamen ecounoumic està difcil. Lou pouort es alargat. Lou trafegue aumenta plan plan: escambi embe Marsilha e Genova; espourtacioun d'òli, impourtacioun de gran. En 1815, la poupulacioun es moudesta pura paura. La Countea counouisse finda la misèria.

Lou tourisme que s'espandisse encouragia la moudernisacioun de la vila per òpera dóu Consiglio d'Ornato: prougrama impourtant de desfouloupamen urban veramen mouderne e que lu trat principal saran counservat après l'anessioun de 1860.

Jóusè-Rosalinde Rancher (1784-1843), poueta e escrivan nissart: *La Nemaïda* (1823), *La Mouostra raubada*, *Lou Fablié nissart*. Rancher es un precursor de la Renaissance d'Oc obrejada, en 1854, per lou mouvimen felibrenc.

1848: Charles-Albert douna una coustitucioun ai siéu Estat: Lo Statuto: creacioun d'assembléa eligidi, libertà dóu cùltou, libertà de la pressa. Aquéu alestimen es aculhit emb'entusiasme dapertout e tambèn à Nissa.

1848: Roccabruna e Mentoun si destacon dóu Móunegue e si prouclamon « vila independenti » souta la proutecioun de Charles-Albert.

Mars 1848: Proumièra guerra de l'unità: lucha countra l'Austria. L'armada de Charles-Albert es batuda à Custozza (1848) e à Novara (1849). Lou rei lascia lou trônou au siéu enfant Victor-Emmanuel II. Dejà en aquéu moument, Lamartine, qu'es ministre per lu Afaire de l'Estranger, vist lou

desfouloupamen de la guerra, a en l'idèa de faire dounà Nissa e la Savoia à la França. A Turin, lou gouvèrnou d'Azeglio pi Cavour pràtica una poulitica anti-clericala e mena una moudernisacioun ecounoumica.

En 1854, lou camin de ferre va de Turin à Genova e cuenta 850 km en 1859, mà arriverà jamai à Nissa. Gaire de routa tambèn: fouara la routa reala dóu couòl de Tenda e lou camin de Genova (Grande corniche), clafit de traucas, li a esquasi ren.

En lou fratem, Cavour mena una poulitica de libre-e-cambi (1851) e lou prouteciounisme qu'èra praticat despi 1814 es aboulit. Es pròpi en aquéu moument que capita l'afaire dóu pouort-franc de Nissa que fouguèt creat per Charles-Emmanuel I en 1616. Lou pouort de Genova es estat ratacat, despi 1815, au reiaume de Piemount-Sardegna e Nissa, qu'èra fin aquí, lou siéu soulet esboucat vers la Mediterranea si vé privada dai siéu privilège e lou pouort-franc es suprimat. Lou pouort de Nissa, douminat da Genova e Savona declina plan plan. Maugrà li proutestacioun dei Nissart, aquela dechisioun grava serà mantenguda.

Jun 1857: Visita de Victor-Emmanuel, aculhit calourousamen per lou pòple de Nissa.

21 de julhet 1858: Napoleon III e Cavour si rescountron à Plombières: proujèt de pàti: l'ajuda de l'armada francesa (countra l'Austria) serà escambiada embe la cessioun de la Savoia e de Nissa à la França.

Jun 1859: Vitòria de Magenta e Solferino.

11 de julhet 1859: armistici de Vilafranca. Napoléon III si desgagia. Nissa es baloutada tra li tratacioun en un merchandage mausegur. En tant que si fa, à pau à pau, l'unità italiana, si fourma à Nissa un partit francoufil, renfourçat per l'atractiva ecounoumica de la França.

L'influença de la pressa en 1860: Despi Lo Statuto de 1848, la Pressa es libra e de noumbrous journal pareisson: 6 en francès, 2 en italian, e d'autre en Nissart couma *Lou Sincaire* de Fenocchio o *La Mensoneguièra* de François Guisol. La guerra es duberta tra 3 tendença: una per l'anessioun à la França (partit francoufil), un'autra anti-anessioun (*Il Nizzardo*) e una tersa (*La Gazette de Nice*) per una Countea néutra. Dóu temp que lu jornalista la si pihon cauda tra èlu, lu Nissart d'en carrièra asperon me passiença li dechisioun diploumàtichi.

Lou clèrou es poutent e influent: lu capelan soun toui naissut en païs nissart, venon d'en Tinea, d'en Vesubia o d'en Roia, e predicon en lenga nissarda que toui lu Nissart la charron, lou francès es una lenga estrangèra emparada da quauqui familha riqui per lou coumerci, e l'italian es la lenga aministratiéua. L'evesque Pierre Sola qu'es per l'anessioun à la França, farà voutà « oui » e si pòu pensà que serà escoutat.

24 de mars 1860: Tratat de Turin: la reunioun de la Savoia e de Nissa à la França si farà « sans nulle contrainte de la volonté des populations ». Lou testou prouvouca, à Nissa, de manifestacioun vioulenti dai aversari dóu ratacamen: lu deputat nissart Laurenti-Roubaudi e Garibaldi, deputat elegit au Parlamen de Turin, pourran ren faire countra l'Istòria que sembla jà escricha.

La voutacioun dóu 15 e 16 d'abriéu 1860: un plebissiti dirigiat.

— Il faut s'assurer, par des mesures habiles, le succès de ce vote, escrive Cavour au siéu ambassadeur à Paris.

Dau 26 de mars, un prefèt francès s'instala à Nissa per surveilhà lou vote embe Lubonis, lou gouvèrnatour sàrdou. Lou plebissiti, ben encadrat per li autourità civili e religiouhi francesi e sardi, es sensa sourpresa: 99% dei eletour voton per l'anessioun à la França, anessioun coumplida lou 14 de jun 1860.

Lou nouvèu despartamen dei Alpa Maritimi include l'aroundissamen de Grassa; mà Tenda e La Briga, pretendut territòri de cassa dóu Rei, van à l'Italia, maugrà lou vout de la poulacioun, fin au 1947 quoura seran ratacadi à la França. Lou Var, frountièra vielha, flume que desseparava, d'ahùra en avant, raduna en la Maioun França.

Sources:

- *Histoire de l'identité niçoise* – H. Barelli et R. Rocca - Serre Editions.
- *Nice 1860, Dau temp que Berta filava* - A. Benvenuto - Serre Editions.
- *Nice en 1860* - Sourgentin hors-série – Novembre 2009.

Mantenèire Marcèu Perona
Mèstre d'obro

27 - 31 de juliet: « Estivada » 2010

Un cop de mai lou Felibrige es esta presènt au grand festenau de la lengo e de la culturo d'O, à l'Estivado de Roudès, dóu 27 au 31 de juliet.

Aquest an, pèr encauso dóu passage dóu Tour de França à Roudès, la dato d'aquéu Festenau èro estado chanjado. Se poudié pensa qu'acò pourtarié tort à la frequentacioun dóu publi.

Que nàni. l'a gau autant de mounde e, tant se pòu, mai que lis àutris an.

Lou mounde de tóuti li cantoun di païs d'O soun vengu freireja dins l'afecioun pèr la culturo e la lengo nostros, soun vengu pèr se retrouba ...!

D'efèt es quicon de forço agradiéu pèr lis un lis autre de se revèire aqui e d'escambia d'idèio, d'enfourmacion e bèn souvènt de nouvellos bèn ourdinàri de la vido vidanto de cadun.

Ansin, cinq jour de tèms, de milié e de milié de militant se soun retrouba pèr charra — en lengo nostros evidentamen —, croumpa de libre, assista is espetacle, escouta de counferènci o participa i balèti emai ... s'entaula pèr manja e béure un cop.

De milié de militant emai de milié de simpatisant o simple curious vènon aqui e descuerbon proun souvènt em' estounamen tout lou drudige de nostros culturo, touto la bèuta, la sabour e la vitalita de nostros lengo. S'avison tambèn que Limousin, Auvergnas, Gascoun, Prouvençau, Dauphin, Perigourdan ... se coumprenon eisa sènso agué jamai besoun d'interprète ! Bello provo que nostros lengo es uno !

Demié lis aparaire de la lengo d'O s'èi proun parla de la seguido de la manifestacioun de Carcassouno, de la proupousicion de lèi que belèu vai veni dins quàuqui tèms à l'Assemblado nacionalo.

Cinq jour à-de-rèng, lou banc dóu Felibrige a reçaupu de gènt e de gènt qu'avien entendu mai o mens parla de nostros mouvamen, e quàuqui fes pas du tout. Es esta uno bello occasion de moustra, d'esplica, que: nostros mouvamen es uno jouino associacion de 156 an !; uno associacion expandido sus tout lou terraire d'O; que Mistral a òtengu lou Prèmi Nobel; Mirèio es esta revira dins uno trenteno de lengo; lou Felibrige a participa i manifestacioun de Beziés pièi Carcassouno, lou Felibrige adus si refleissioun à la proupousicion de lèi pèr li lengo regionals, lou Felibrige e sis escolo publicon touto meno de libre ... e tant d'àutri causo que provon l'engajamen de nostros mouvamen en favour de nostros lengo e de nostros culturo.

Pèr s'òcupa de tout acò a faugu la presènci de longo de gènt bountous qu'an bèn vougu faire lou courre de Roudès e teni lou taulié; counvèn dounc de gramacia de tout cor: lou Baile Jan-Marc Courbet, li Majourau (Zefir Bosc, Jan-Lu Domenge, Jan-Glaude Dugros, Glaude Fiorenzano, Nadau Lafon, Francés Pontalier, Pau Raynal, Roubert Rousset, Pau Valière), li Mantenèire (Evelino Auban, Aubert Bibal, Douminico e Jan-Lu Brondello, Gabrièu Brun, Alan Costantini, Mario-Franço Fiorenzano, Jan-Ive Fourrier, Pèire Martial, Bernat Maurel, Bertrand de la Tour d'Auvergne). Lou Capoulié es esta presènt tant pèr la duberturo que pèr la barraduro. Un gramaci particulé i mantenèire Evelino Auban, Alan Costantini e Bertrand de la Tour d'Auvergne qu'an assegura la permanènci cinq jour de tèms.

De souveni de bon moumen plen la tèsto, cadun s'es entourna au siéu en se proumetènt, vai soulet, de tourna à Roudès l'an que vèn pèr la dès-e-vuechenco edicion dis Estivado.

Dins lou calendié

- Fèsto en oumenage à Frederi Mistral à-z-Ais e à Marignano (PRO) lou 11 de setèmbre (Ais: 09 79 73 34 62 - Marignano: 04 42 31 11 11).
- Lou Galourin (recampamen, councert, passo-carriero, benediccion e repas di tambourinaire) à Vidauban (PRO) lou 11 de setèmbre (06 62 26 60 87 - loupichoungreu@yahoo.fr).
- Oumenage au Majourau Pau Roustan au Pue-Meiras (PRO) lou dissate 11 de setèmbre

(loubaile@wanadoo.fr)

- Counferènci sus la Felibresso Artaletto pèr la Majouralo Mario-Nadalo Dupuis à Bèu-Caire (LEN), biblioutèco municipalo, cous Gambetta à 15 ouro, lou 11 de setembre (04 66 59 26 98).
- 180en anniversari de la neissènço de Frederi Mistral à Maiano (PRO) lou 12 de setembre (04 90 95 74 06).
- Centenari de la despartido d'Arseni Vermenouso à Eitrac (AUV) lou 18 de setembre (04 71 46 41 37).
- Journado dóu Patrimòni de la Mantenènço d'Auvergno lou 19 de setembre (04 71 46 41 37).
- Oumenage au Mèste en Gai-sabé Lucian Duc à Valaurio (PRO) en Droumo prouvençalo lou 25 de setembre (04 75 98 51 28).
- Roumavage de la Nacioun Gardiano à Lourdo (GB) li 23 e 24 d'outobre.

LI MANTENÈNÇO

Mantenènço de Lengadò

Trin d'estiéu

L'estiéu en Lengadò caup de noumbróusi manifestacioun annalo, que ramentan à la lèsto:

- Vihado dins li prat de la manado Aubanel, au Caila, emé l'escolo dóu Vidourle,
- Acamp de la sant-Justin dóu Grelh Rouergas, à Castèu-Nòu de Mandaio,
- Beilejado pèr la Nacioun Gardiano, la fèsto vierginenco i Santo, e la journado d'Arbaud,
- L'oumenage à Andriéu Chamson au còu de la Luseto,
- L' « Estivada » e la representacioun dóu Felibrige, que se debano dóumaci l'ajudo soulido de Felibre vengu de tout lou Miejour,

E pièi i'a d'inciativo urouso, coume la toco que s'es fissado Nouvè Daniele, lou souto sendi de l'Erault, de proumoure la tradicioun camarguenço à travès lis art e la lengo, dins sèt classo de CM2, à Lunèu. Lou sujèt fuguè uno fresco pintado pèr lis enfant moustrant que forço mot vo expressioun, entendu encò siéu vo pendènt la fèsto de Pescaluno, vènon dóu prouvençau.

Mantenènço de limousin

Sent-German-sus-Vinhana

Avèn legi dins La Charente Libre dóu 6 de juliet:

« Echarpe tricolore pour le maire Yvon Deniel, ... musiciens de Lo Gerbo Baudo en tête de cortège, ... rien ne manquait ce dimanche matin à Saint-Germain-de-Confolens qui inaugurait sous un soleil radieux la pose du panneau «Sent-German-sus-Vinhana». La pose d'un panneau en langue d'oc à l'entrée du village est une initiative symbolique qui a fait l'unanimité du conseil municipal. Comment ne pas rappeler que notre village est un des plus beaux fleurons du patrimoine régional, un site phare de Charente limousine qui fait partie des plus beaux villages de Charente, de part la singularité des bâtiments, de son édifice religieux et de l'habitat. Un patrimoine menacé par un projet à proximité de nos sites protégés ou classés mais nous gardons l'espoir que la sagesse des différents décideurs nous permettront de transmettre à nos enfants un patrimoine sauvegardé » a tenu a rappeler le premier magistrat de «Sent-German-sus-Vinhana»... La cérémonie s'est déroulée dans le cadre du 50^{ème} anniversaire de Lo Gerbo Baudo dont la cheville ouvrière Jean-Louis Quériaud est à l'initiative de la pose de ces panneaux... »

Mantenènço de Prouvènço

Marius André raia dis Aliscamp – (souscricioun)

Marius André faguè soun espelido lou 5 de jun de 1868 à Santo-Cèio (Vaucluso) e sa despartido lou 12 de setembre de 1927 à Paris.

Fuguè un grand escrivan en prouvençau emai en francés. Amiratour e ami de Frederi Mistral, a escri uno vinteno d'obro, entre autro « Plou e souleio », « la glòri d'Esclarmoundo » e pèr acaba en 1926, gaire avans de defunta, « la vie harmonieuse de Frédéric Mistral ». De mai emé Frederi Mistral fuguè un di creatour de l'Aiòli.

Es esta peréu diploumato, fuguè counsul de Franço dins mant un païs, de l'Africo dóu sud au Meissique, de Turquò en Poulougno ...

l'a gaire vèn d'èstre raia de terro e dóu mounde pèr uno « pallasso de l'amenistracioun » qu'a recupera la councessioun dóu cementèri ounte èro ensepeli.

La desfourtuno e la mespreso se soun assouciado pèr que noste pres-fa aboutigue pas.

A l'Escolo Marius André, erian esta avisa pèr un de nòsti membre que la councessioun ounte èro ensepeli Marius André, èro vengudo à espiracioun, vouliau au mens recampa la lauso qu'èro sus lou cros pèr l'adurre à Santo-Cèio; la direitriço dóu cementèri èro d'acord; avian quàuqui jour pèr se revira e veni prendre e empourta 'questo lauso.

Noste escoulan, Jan-Enri Deloye, que nous avié avisa, qu'avié fa tóuti li demarcho necito, s'entorno à Paris pèr soun travai, vai au cementèri de Vaugirard pèr douna la dato de nosto vengudo.

Coume arribo eila, de que vèi pas ? lou cros de Marius André èro tout arasa. De que s'èro passa ? Vai à la direicioun dóu cementèri; la direitriço dóu cementèri èro malauto, sa remplaçanto èro au courrènt de rèn, avié leissa arasa lou toumbèu ...

Li pèiro èron partido à la descargo e li oussamen dins uno fosso coumuno ...

Alor aro, que sian pèr faire ?

Anan assaja d'ounoura aquel enfant de noste vilage, lou mai illustre belèu ? Amé lis autourita de Santo-Cèio, acò s'amerito d'èstre estudia pèr ounoura aquel ome « *qui chanta sa Provence natale et du Bosphore au Pacifique servit la France et le génie latin* » coume èro escri sus soun cros.

Avèn idèio de faire reproudure la lauso qu'èro sus sa toumbo, pièi de la pausa bèn en visto fin que tóuti pousquesson se souveni d'eu.

Mai acò es pas baia ! li sòu necessari se trobon pas dins lou pas d'un chivau coume se dis !

Adounc duerbèn uno souscricioun pèr refaire aquelo lauso, souscricioun duberto devers tóuti li felibre, emai tóuti lis aparaire e simpatisant qu'an un pau d'afecioun pèr nosto lengo e nosto culturo !

Poudès manda vosto participacioun à: Escolo Marius André – 17 cours Gal De Gaulle - 84290 Sainte-Cécile les vignes, en precisant: pèr la lauso à Marius André.

D'avanco, en tóuti vous disèn gramaci.

Mantenèire Andriéu Tournillon
Mèste d'obro

Nuechado literàri

Lou 10 de juliet, es vounge autour vo representant d'escrivan de lengo d'O qu'an tengu taulo pèr la nuechado literàri de Carqueirano, de nòuv ouro à miejo nue sus la plaço davans la coumuno.

Bello reüssido pèr Fernand Blanc e lou Felibre dóu clic-clac qu'avien fa l'escoumesso de faire veni au bord de mar, au mitan di vacancié, mai de dès dóu cènt dis autour presènt.

L'assoucicioun « plume d'azur » e lou municipe de Carqueirano moustrèron soun interès pèr la culturo regiounalo en dounant la paraulo i pouèto d'O qu'an, coume si coumpan francés, pouscu dire un de si pouèmo davans un publi atentiéu e interessa.

Lou publi noumbrous mai jamai proun, an dins la tiedour d'uno nue de juliet descubert vo parteja de moumen fort pèr la culturo d'O.

Escolo de la targo

Prougramo dóu festenau prouvençau « Lei vendùmi prouvençalo ».

Dimècre 1er de setèmbre: Fougau Cous Lafayette, 17 ouro 30: « La fauno e la floro, elemènt de nouastre patrimòni », charradisso en francés pèr Moussu Giaminardi de la Federacien de casso.

Divèndre 3 de setèmbre: Fougau Cous Lafayette, 17 ouro: Inaguracien de l'espousicien sus la lengo prouvençalo toucant lei souco e lou vin, de vèire tout lou mes leis après-dina. Vin d'ounour.

Divèndre 10 de setèmbre: Pichot tiatre Pouarto d'Italio 17 ouro 30: Serado « Conte e sceneto prouvençau » / La Rocobrussano, La Sagno, Touloun.

Dimècre 15 de setèmbre: Fougau Cous Lafayette, 17 ouro 30: "*La Roubinsouno prouvençalo*" e lou voucabulàri de la souco e dóu vin, charradisso en prouvençau pèr lou Majourau Jan-Lu Domenge.

Dissato 18 de setèmbre: Pichot tiatre Pouarto d'Italio 18 ouro: Councert pèr « Lei Gabian, Tambourinaire deis Aup » Fourmacien de renoum menado pèr lou Sendi de Prouvènço, Michèu Benedetto.

Dimenche 19 de setèmbre: Fougau Cous Lafayette, 14 ouro 30: « Lei vièi mestié » animacien prepausado au publi.

Dimècre 22 de setèmbre: Fougau Cous Lafayette, miejour: Aiòli alesti sus plaço: 18€, si faire marca au 04 94 92 74 19 vo 04 94 08 00 98.

Dissato 25 de setèmbre: Fougau Cous Lafayette, 14 ouro 30 « La cousino prouvençalo » alestido davans vautre (Lei Roucas), degustacien à 18 ouro.

Dimècre 29 de setèmbre: Pichot tiatre Pouarto d'Italio 18 ouro: Tiatre pèr la troupo de La Targo que jogara « *l'Anóuncio* » de Jan-Calendar Vianès. Vin d'ounour en presènci dóu Capoulié dóu Felibrige que clavara lou Festenau.

2010, annado especialo!

Quarantenco edicioun dóu Councous literàri de l'Eissame de Seloun

Lou councous literàri de l'Eissame es dubert en tóuti aquéli qu'escrivon de pouèsio o de proso en lengo nostro, grafio mistralenco, qunte que siegue soun parla. Lou respèt de l'ourtoügràfi es un fatour mai-que-mai impourtant. Poudès participa emé: pouèsio, proso, tiatre

Cade participant pòu manda au mai: tres obro de pouèsio o proso, uno souleto pèr lou tiatre.

Presentacioun e mandadis: Fau pas signa lis obro e pas ié metre de marco pèr identifica l'autour. Lis obro en 4 eisemplàri (1 pèr avalouraire) an d'èstre oubliatourimen picado.

Dins uno proumiero cuberto barrado metre lou noum de l'autour, soun adreisso poustalo e soun adreisso eleitrounico (se n'an uno).

Dins uno segoundo cuberto escriéure lou titre e li dèss proumié mot de chasco obro e dins aquesto envouloupo metre lou noum e l'adreisso de l'autour perèu.

Pièi metre l'obro (o lis obro) e li dos cuberto dins uno granda envouloupo. De pas manda en recoumanda. Li mandadis que respetarien pas aquèu reglamen saran rejita, queto que siegue la valour de l'obro.

Frès d'iscripcioun: 9,00 € pèr obro; à gratis pèr li jouine de mens de 16 an. Mountant di frès à manda soucamen pèr chèque bancàri o poustau à l'ordre de " L'Eissame de Salon".

Adreissas vòsti tèste à: L'Eissame Concours littéraire - Musée Grévin de la Provence - Place des Centuries - 13300 Salon de Provence - 04 90 56 36 30

Clavaduro dóu councous: lou 30 de setèmbre 2010

Li prèmi saran remes lou dimenche 13 de febré 2011, emé, lou matin, rescontre emé d'autour prouvençau e lou tantost, councert de musico.

Serva la memòri

A Valàurio

Valàurio es un vilajoun de la Droumo prouvençalo, pas luen de Grignan.

Aqui nasquè en 1849 un ome que ié disien Lucian Duc.

Faguè l'escolo nourmalo à Niço e devenguè istitutour dins lou Var. En 1878 quitè l'ensignamen pèr s'establi libraire-empremèire à Lioun. En 1883 anè à Paris s'establi tourna-mai coume libraire-estampaire. S'afreirè alor emé li felibre parisèn, e devenguè cap-redatour dóu "*Viro-soulèu*".

Lucian Duc escriguè forço tout de long de sa vido, d'obro en francés emai d'obro en prouvençau: "*Flour de Prouvènço*" en 1888, "*li Sèt rai de moun estello*" en 1891, pièi "*Marineto*" un long pouèmo en sèt cant en 1893, e un recuei de sounet "*Medaioun felibren*" en 1902.

En 1910 prengué sa retirado dins lis Aup de n-Auto Prouvènço, à Reinié.

Pamens en 1913, véuse, malaut, anè prene recàti vers soun mié-fraire en Avaloun dins l'louno. Lucian Duc mouriguè eila, luen dóu siéu, en 1915. Ensepeli aqui, vaqui pas qu'en 1975, sa councessioun au cementèri toucavo à sa fin.

La Coumuno d'eila, counsciènto que Lucian Duc avié uno renoumado, avisè la Coumuno de Valaurio se voulié "*rapatria*" si cèndre dins soun vilage natau.

A Valaurio, balancèron pas, e se decidèron de radurre Lucian Duc dins sa terro.

En 1926 la coumuno de Valàurio, déjà celebravo la memòri de Lucian Duc en pausant uno lauso sus soun oustau natau, en presènci dóu Sendi de Prouvènço: Pèire Reynier e di Majourau: Pau Ruat, Anfos Martin e Jan Bessat.

Mai acò, pèr d'ùni valaurian èro pas proun. A l'aflat dóu municipe e de Segne Jan-Mario Sautel en particulié, Valàurio a decida d'ounoura un pau mai la memòri de soun illustre enfant.

Es ansin qu'aquest an, lou dissate 25 de setèmbre, lou vilage de Valàurio celebrara la memòri de Lucian Duc en presènci dis autourita felibrenco.

Lou matin li cèndre de Lucian Duc saran pourta soulennamen au cementèri ounte saran desenant depausa, pièi soun buste sara inagura. Après uno taulejado freirenalo, l'après-dina se debanara un espetacle de danso e cant tradiciounau.

Vai soulet que tóuti li felibre soun counvida à participa à-n-aquelo journado de counmemouracioun.

Au Pue-Meiras

Aquéu vilage, proche Veisoun (la roumano) saup se souveni. Se souveni d'un de sis enfant que fuguè Majourau dóu Felibrige.

Nascu en 1859 au Pue-Meiras, Pau Roustan fuguè fraire dis escolo crestiano. Ensignè en Alès, fuguè peréu quàuqui tèms cabiscòu de l'Escolo de la Targo à Touloun. En 1922 devenguè Majourau dóu Felibrige sus la cigalo di poutoun.

A escri uno pastouralo « *Bernassoun, li rèi* » que fuguè tourna-publicado i'a quàuquis annado pèr lis edicioun CPM que l'abat Petit beilejavo à Rafèlo. Mai subretout Pau Roustan es couneigu pèr agué escri uno « *Pichoto istòri de la literaturo d'O* » que lis edicioun CPM avien tambèn tourna-estampado.

A escri encaro de pèço de tiatre coume « *la fïho dóu Rèi Reinié* » o « *lou sèti de Veisoun* ».

Es en 1938, en Avignon que lou « felibre de coumbo-malo », coume s'èro escais-nouma, s'amoussè en Avignon.

Vuei, à l'iniciativo de quàuqui persouno, de Dono Marivouno Sauvan e Segne Autran, en particulié, lou vilage dóu Pue-Meiras, a decida d'ounoura soun felibre.

Lou dissate 11 de setembre, devers 17 ouro Segne Jan-Louvis Ramel, d'outour ès letro, presentara Pau Roustan. Pièi uno lauso en l'ounour dóu Majourau sara inagurado en presènci dis autourita felibrenco. La celebracioun s'acabara emé la bravado baiado pèr li bravadaire de Sant Jòrgi, seguido dóu got de l'amista.

Evidentamen, tóuti li felibre soun counvida à-n-aquèl oumenage à Pau Roustan.

Un ome dóu miejour, Albert André

Pèr èstre d'encò nostre es pas toujours besoun d'èstre nascu aquí. Pèr provo la biougrafio dóu pintre Albert André. Es nascu en 1869 a Lioun dins uno famiho que fasié de capèu de sedo. Ero lou caganis de sèt enfant. Faguè un pau de dessin per l'entre-presso famihalo mai coum' èro pas gaire afeciouna, soun paire lou leissè parti pèr Paris fin d'estudia la pinturo. Anè encò de l'acadèmi Julian. Roudòu Julian, nascu à Lapalud (Vaucluse), avié uno escolo de pinturo ounte passè pèr eisèmples Matisse. Albert André aprenguè la pinturo e à 25 ans participè au saloun dis independènt de 1894 ounte se faguè remarca per Aguste Renoir e lou marchant de tablèu Paul Durand-Ruel. Fuguè la debuto d'uno carriero e d'uno amista amé Renoir e d'uno coulaboracioun amé l'oustau Durand-Ruel.

S'istalè lèu à Laudun dins lou Gard (vilage à coustat de Bagnòu de Ceze), ounte venié pichot en vacanço, dins un oustau de famiho que soun paire avié fa basti. Sus li counsèu de Renoir devenguè counservadou dóu museon de Bagnòu en 1917 fin qu'à sa mort en 1954. Soun oustau de Laudun fuguè lou recàti de Renoir, de la famiho de Cézanne e d'un autre ami d'Albert André, Jòrgi Besson, un critique d'art e un couleiciounaire que baiara si tablèu au museon de Besançon e de Bagnòu.

Amourous di païsage de la nostro regioun, Albert André pintè entre autre lis enviroin de Laudun o de Bagnòu, mai tambèn Avignoun, Marsiho (Endoumo) o Cagno sus mar (endré ounte Renoir s'èro retira)... Pèr la coumuno d'Aurenjo avié realisa li « quatre sesoun » que demourè d'annado de tèms dins lou burèu dóu conse Segne Goute. Faguè tambèn d'illustracioun pèr lou libre « L'étang de Berre » de Carle Maurras. Lucian Farnoux-Reynaud, journalisto au « Crapouillot », diguè a-n-aquelo escasènço: « *Si on voulait comparer Albert André à un écrivain, ce serait peut-être à Alphonse Daudet, et Maurras ne pouvait mieux choisir pour illustrer l'étang de Berre* ».

Albert André aguè uno renoumado qu'anè luen, que soun obro s'es mai vendudo is Estat-Uni d'Americo qu'en França.

Albert André es mort en 1954 a 85 an e es enterra a Laudun.

Malurousamen, aro, es un pintre qu'es un pau óubliada e qu'a pas la renoumado que s'amerito.

Quàuquis amateur de sa pinturo assajon de buta, la vilo de Bagnòu ounte i'a soun museon, lou vilage de Laudun ounte i'a soun oustau e lou counsèu generau dóu Gard qu'a eireta de forço telo, de faire mai per sa memòri e soun obro.

Lou Gard roudanen a soun meior ambassadeur amé la persouno d'Albert André, mai l'a pas encaro coumpres ... !

Aquel ome que, coume Picasso nascu espanhòu, es devengu francès, es seguramen lou mai miejournau di liounés e troubara sènso doute dins lis annado à veni (en deforo di modo efemero) la plaço qu'es la siéuno dins l'istòri de la pinturo.

S'avès l'oucasoun de passa pèr Bagnòu de Ceze, vous fau faire uno virado au museon Albert André ounte i'a quàuqui telo d'Albert André, e ounte poudrés vèire tambèn d'obro de Matisse, Renoir, Van Dongen, Valtat, d'Espagnat, Signac, Valadon, Marquet, Bonnard, Rodin, ...

Elia Cellier

ESPOUSICIOUN

Jour de fèsto en Prouvènço

Sabèn tóuti que lou Museon Arlaten a barra si porto pèr se refaire uno bèuta. Acò durara d'annado de tèms, mai lou Museon countùnio de viéure en deforo "Musée hors les murs". Vai ansin qu'uno espousicioun sus li « jour de fèsto en Prouvènço », se tèn is Archiéu despartamentau di Bouco-dou-Rose à Marsiho dóu 26 de mai au 23 de desèmbre. Dins lou coumita scientifi avèn nouta emé plasé lou Majourau Andriéu Gabriel.

L'espousicioun mostro un mouloun de causo dóu Museon qu'aquí prenou uno impourtanço novo en estènt que soun presentado d'un biais diferènt, remeso dins soun countèste, esplicitado o coumpletado pèr d'àutris óujèt que vènon d'àutri couleicioun: de Castèu-Goumbert, de Vièi-z-Ais, dóu Martegue e de couleicioun particuliero

Mai tout acò bèu es jamai definitiéu e pòu disparèisse o se renouela. Aquelo espousicioun a l'urouso idèio de moustra que la « tradicoun » es souvènt uno envencioun gaire vièio. Marsiho en particulé a forço adus au famous "tèms calendau" que pèr nautre vai fin qu'à Candelouso. Se desvouloupon ansin li grand belen e li santoun de terro. E fau pas óubrida que li famous « trege dessert », Mistral li couneiguè pas. Soun qu'uno envencioun di coumèrant marsihés dóu siècle XXen !

Lou roulèu de Monheim

Mai dins tout, i'a quicon pèr espanta. Es lou famous « Roulèu de Monheim », qu'es d'uno couleicioun privado. Aquéu roulèu de 38 mètre de long sus quàuqui centimètre de larg, i'es pinta touto la proucessioun de la fèsto dóu Cor Sacra ourganizado pèr Mounsegne de Belsunce pèr marca la fin de la grando pèsto de 1721 qu'avié fa 40.000 vitimo. L'an d'après, lis escabin s'engagèron pèr éli e pèr si sucessour à participa à la messo lou jour d'aquelo fèsto (e aquéu vot es sèmpre respeta à la glèiso dóu Prado !).

Dins lou tèms, la proucessioun travessavo Marsiho e en 1821, passè davans li fenèstro de Jan-Jaque Schnell, un proutestant de Balo. Quatre mes de tèms, racountè aquelo proucessioun en la dessinant e en la pintant sus aquéu roulèu. Cade cors de la proucessioun i'es representa emé si coustume. Avèn li militàri emé si chivau e si tambour, lou clergié emé si bandiero e si porto-crous, li diferènti coungregacioun de femo o d'ome emé sis uniforme, li courpouracioun emé lis atribut de soun mestié, li penitènt e si vèsti de coulour, etc. Tout Marsiho es aquí, emé sis elegi, lou celèbre prefèt de Villeneuve, lou conse, etc. Au toutau, se pòu coumta 10.000 persouno, la proucessioun duravo aperi aquí tres ouro e lou roulèu, 38 mètre de long !

Aquéu roulèu estraordinàri, jamai quitè pas la famiho e un rèire-felen, segne Monheim, l'a bèn vougu presta. Es lou segound cop soulamen que se pòu vèire publicamen. Degun l'avié plus vist despièi 1973. Sarié que pèr aquéu roulèu que fau faire lou courre de Marsiho !

Majouralo Peireto Berengier

Oumenage à Mirèio

S'es inagura lou 10 de juliet passa au Museon Mistral à Maiano uno flamo espousicioun d'eigarello adoubado emé de papié de sedo enfroumina e de fiéu de coutoun. S'agis de 24 obro ilustrant 24 citacioun levado de Mirèio. Aquelo espousicioun degudo à l'artista Estello Grisot-Chauvet, chato dóu Felibre Maurise Chauvet de La Verdiero, fuguè presentado l'an passa justamen à La Verdiero à l'ócasioun de l'annado Mirèio. La sara aquest an dounc tourna-mai, pèr lou plus grand plesi de tóuti, fin qu'au 19 de setèmbre à Maiano. Vous counseian de la pas manca. Nous agrado de retipa aquí un tros de ço qu'a escri l'artista pèr evouca Mirèio: « ...L'on pourrait dire que cette histoire sert un peu de prétexte pour dresser la tableau d'un monde rural avec ses pratiques, ses traditions, ses croyances. Un

monde qui connut son apogée autour des années 1850 avec sa langue parlée depuis le Moyen âge et sa façon de vivre en harmonie avec la nature dans un équilibre écologique qui laisse rêver nombre d'entre nous. Un monde qui allait se faire « dévorer » par l'industrialisation croissante pour aboutir aux menaces de la mondialisation que nous vivons actuellement. Menaces de perte de la richesse des diversités: biodiversité mais aussi des langues, des cultures, des pratiques... Pour nous la tradition n'est pas un retour vers un passé suranné, mais un puits de richesse et une voie d'ouverture vers l'avant-garde. Quand ces richesses menacent de disparaître la tâche à la fois de maintenance et d'avant-garde, c'est de faire de cette disparition annoncée un nouveau commencement...»

Maiano, Musée Mistral: 9 ouro 30 à miejour e de 2 ouro 30 à 7 ouro leva dóu dilun e di jour de fêsto.

Lou pichot Museon dou felibre Marcèu Cazeau

Es pas vertadieramen un museon, dóu mens un museon dubert au publi, es soucamen uno meno de museon priva que lou fa vesita is ami, un membre à despart de l'oustau que ié passo soun tèms libre à fusteja e à escrincela.

l'a proun de gènt que counèisson Marcèu Cazeau pèr pouèto, souto l'escais de « Pastre dis Aupiho », n-i'a d'autre que lou counèisson di Councours literàri que fasié noun pas soucamen en Prouvènço mai meme dins tout lou païs d'O. N-i'a encaro que lou counèisson pèr si dicho sus la pastriho o sus li tradicioun. Es un ome nascu dins un mas, qu'a toujours viscu au mas, qu'es ana dins li vihado que fai, bountous, dins lis escolo o pèr lis assouciacioun de soun relarg de Mouriés, Maiano, relarg de Frederi Mistral, vo alentour d'aquelo encountrado, dins la Vau-cluso vo lou Lengadò.

Mai n-i'a pas gaire que lou counèisson pèr artisto, pèr fustejaire, pèr escrincelaire.

Davans la retirado quouro trevavo lou campèstre emé si fedo e encaro aro quand s'espacejo a pres l'abitudine de recampa touto meno de tros de bos que soun imaginacioun ié dis que n'en poudrié faire quaucarèn de poulit.

Es ansin qu'a fa de poulit tablèu emé d'eisino simpla coume de cubert de bos, de tablèu emé l'animalun, aucèu e àutri bèsti, e la floro, aubre e flour de touto meno. Demié si creacioun s'atrovon encaro d'oujèt d'art mouderne e de miniaturò de carreto, d'escalo pèr ouliva e d'àutris eisino empregado dins la vido di mas.

Tout acò mostro d'un forço poulit biaï l'estacamen, l'afecioun dóu Mèstre d'obro Marcèu Cazeau pèr la lengo nostros e la cultura prouvençalo.

Mantenèire « Fadeben »

LIBRARIÉ

La reïç de reviuere

La reïç de reviuere de Jòrgi Maurici Maurí es una seguida de sas *Rabusadas del Suc de la Gana* que se carguèron lo primièr prèmi de pròsa als Grands Jòcs Florals setenaris del Felibritge en 2004 a Avinhon.

L'obratge desplaça lo real e lo concret de la vida quotidiana al campèstre entre las doas guèrras e al mièg del sègle passat endusca a l'imaginari, totjorn a basa d'identitat e d'autenticitat terradorenças, dins un lengatge a l'encòp popular, expressiu e imatjat, plan mestrejat.

Es una leiçon d'èime e de saviesa païsana mès pas sens umor ni sensibilitat. Dins aquel libre al títol magnific (lo reviuere, la darrièra còpa...), l'evocacion del passat enauça d'unas valors, lo trabalh per exemple, ambe l'avenidor en vista.

Quau a sentit quicòm tre la primièra pagina de las *Rabusadas* devinarà parièr un bon libre tanlèu començat lo prològ d'aquel: *Jorjon da Tautal, païsanton del Cantal...*

« *La reïç de revivre*, occitan País Genciana », 360 paginas, enluset de fotòs. Ed. *Lo Convisse*. Prètz 26 €. En venda librariás e *Lo Convisse* - 9 place de la Paix - 15012 Aurillac cedex. - Tel 04 71 43 16 16. Corriel: lo-convisse.com

Majourau Nadal Lafon,
Assessor d'Auvèrnha

Un chin que ié manco que la paraulo

Quant de cop avèn entendu la remarco « *Aquéu chin, ié manco que la paraulo* ». Es belèu aquelo espressioun qu'es à l'ourigino d'un rouman que conto uno istòri proun misterioso e pleno d'ancié. Dins lou Var de l'uba, i'a uno granjo luen de tout. Li gènt que ié rèston an un secrèt que se gardon bèn de dire, lou secrèt d'un dramo que res auso revela mai qu'estransino touto la famiho.

A-n-aquesto granjo i'a un chin, un chin bèn ourdinàri, bastard de quatre quartié. Ero lou chin d'uno chato que ié disien Lucia, mai qu'es morto.

Un jour un pastre revèn au païs emé soun avé, èro l'ami de la pichoto Lucia. Lou pastre, qu'a l'abitudine di chin, li coumpren. Vaqui pas que lou chin raconto, dins sa lengo de chin, ço que s'es passa quàuquis annado aperavans à la granjo, la marrido vido de Lucia, sa tristo e terriblo fin. Raconto tout acò pèr-ço-que, aquéu chin, a vist e entendu un mouloun de causo.

Vaqui un raconte bèn mena que vous tendra en alen enjusqu'à la fin e que belèu vous aprendra à encaro mies counsidera voste chin ... !

« Secrèt de chin » pèr Reinat Toscano - edicioun Auba novela - 100 pajo en 14 x 21 cm. - pres: 12 € mandadis coumpres. De paga e coumanda à: Auba novela – La Rouguière – 83143 Le Val

Mous prouverbès

Es lou titre dóu darrier oubrage sourti is edicioun Aigo-vivo. Pourgis au mounde, de tros de l'obro que bastiguè l'abat Jan-Francés Regis Baldit, à Mende dóu tèms dóu Segound Empèri.

Nascu emé lou siècle, à Castèu-nòu-de-Randoun, en 1800, rendeguè soun amo à Diéu en 1883, au bout d'uno vido touto entiero dedicado au service de la Glèiso de Mende ounte fuguè respounsable à la tèsto dóu Coulège Catouli pièi archivisto dóu dioucèsi.

Autour de la plumo fegoundo, coumpausè uno tragèdi ispirado di guerros de religioun: « *Merle ou la prise de Mende en 1579* », fisè en divers buletin d'estùdi d'istòri de l'educacioun. Dins si publicacioun sus li « *Proverbes et maximes patois* », leissè s'alarga soun goust pèr la versificacioun e creè mai de 400 prouvèrbi en lengo gabalo que formon uno vertadiero saga sus lou tèms, l'agriculturo, li goust e li gèste dóu mounde païsan.

Es aquelo partido, la mai óuriginalo dóu travai fourni pèr l'abat Baldit, qu'ive Gourgaud aguè la bono idèio de causi pèr la tourna bouta à l'ounour dóu mounde. Soun eisigènci critico coustumiero fai que vuei, lou legèire se pòu chala de la vèrbio gabalo de l'eclésiasti louserian (*Gabalibus feliciter* – Au bonheur des Gabales).

Se poudèn pas espargna de recoumanda is amateur de literaturo pintouresco, aquèsti pajo espoumpido d'uno sabo tant goustouso.

« *Mous prouverbès* » de J. F. Baldit, ed. Aigo-vivo. A coumanda em'un chèque de 5 éuro (56 av. du 8 Mai, 30520 Saint Martin de Valgalgues).

Pau Amargier
Sòci dóu Felibrige

Eilamou

« Eilamou » es lou titre d'un CD que vous n'avèn déjà parla. Lou segound titre nous dis lou countengu: « *Le parler de Prelles par les Patoisants de Prelles* ». Lou mot de « patois » nous dèu pas óufusca qu'es lou mot emplega pèr li gènt dóu païs sènso ges d'idèio de mesprés, bèn au countràri bord que lou volon apara.

Vuei, Miquéu Pons nous fai passa un libre dóu meme titre que ié caup li 32 tèste dóu CD emé de reprouvèrbi e un mouloun de fotò anciano e de dessin pèr esplica e coumenta li tèste. Dins lou CD, èron legi pèr lou mounde de l'endré, emé la prounounciacioun autentico. Avèn aqui un testimòni de proumiero pèr li lenguisto, li dialeitoulogo e pèr tóuti li que volon aprene soun parla d'óurigino.

Miquéu Pons, lou fiéu dóu rèire capoulié, a beileja aquelo chourmo de l'Escola de la Mountagna e l'edicioun de l'oubrage. Ié devèn nosto recouneissènço pèr aquelo obro capitado.

Poudès coumanda lou libre e lou CD (16 €) en escrivènt à: Miquéu Pons, rue de la Préfecture, 04000 Dignes les Bains (tel. 04 92 32 46 72)

Memòri de paure

Un recuei d'autoubiougafio escricho en vers e en lengo d'O, au siècle XIX, pèr de mounde dóu païs, vèn d'èstre publica souto la beilié de Felip Gardy e Felip Martel.

“Mémoires de pauvres” nous dis ço que fuguè la vido entre Rose e Garouno de Napouleoun I à Napouleoun III. De paure mounde que dins sa lengo, “en patoues” coume disien sènso ié metre ges de mesprés, capitèron pas la glòri (Jasmin, soulet, mountè à Paris...). Fuguèron seminaristo, païsan, mestieiriau e, fièr de sa vido, vouguèron pourta testimòni e se racounta dins SA lengo. Uno meno de revenge, belèu.

L'edicioun d'aquéli testimouniage, es acoumpagnado de la reviraduro en francés e de noto que n'en fan un doucumen istouri, einougrafi e tambèn lenguisti. Lis editour an agu uno bono idèio de li tourna-bouta à l'ounour dóu mounde.

“Mémoires de pauvres”, ed. Garae Hesiodé, 576 p., 22 eurò.

Majouralo Peireto Berengier

Touto l'afecioun

Li gènt dóu païs camarguen, se ié parlas d'afecioun, de segur penson pas à la tendresso, i sentimen afetuoues. Quand ié parlas d'afecioun penson tout d'uno à la bouvino e à la roussatino.

L'afecioun èi quaucarèn que se viéu au quoutidian, quaucarèn que pòu vous faire parla d'ouro e d'ouro de tèms, di biòu, de la Camargo, di palun e di chivau. l'a tant e tant à counta ... !

Un libre vèn de parèisse que nous fai intra dins aquéu mounde que rèsto un pau secrèt, un mounde de tradicioun, mai de tradicioun bèn vivènto.

Dins aquel oubrage troubarés tout ço que fai la vido vidanto di gènt de bouvino, pèr li que counèisson pas aquéu mounde, es uno introuducioun di bello e un doucumen qu'ajudo à bèn coumprene forço causo.

Legirés de segur emé plesi *l'Istòri dóu chivau*, un *oumenage à Fanfano Guillaume, lou coutèu de pocho*; de pouèmo coume « *pèr la fe di biòu* » o « *Boca moun chivau de Camargo* »; de doucumen forço interessant coume la trop longo tiero di rasetaire defunta dins lou round o la charto dóu vèsti gardian; e encaro de simple raconte coume « *ié disien lou biòu de Camargo* » o « *Noël l'enfant soulet* ».

Tout acò escri dins la lengo dóu teraire, uno lengo tout ensèn un pau rufo e bèn souvènt pleno d'eleganço, uno lengo ounte l'obro duro di gardian coustejo li jour de fèsto en vèsti tradiciounau.

« Pèr la fe di biòu e l'amour de la lengo » pèr Gabrièu Brun - edicioun de l'autour - 110 pajo en 15 x 21 cm. - pres 16 € mandadis coumpres. De paga e coumanda à: Gabriel Brun – Corbière - 30200 Aigues-mortes - 04 66 53 72 49 - gb.boca@orange.fr

Escrivan dóu Rouergue

Lou Majourau Jan Fourié nous baiè i'a un an e mié un bèu diciounàri dis autour de lengo d'o. Aqui dedins i'a aperiçut un milié d'autour cita, quand sabèn que i'a environ 30 despartamen ounte se parlo, e s'escrèu, la lengo d'o, poudèn pensa que i'a au mens 30 autour pèr despartamen qu'an escri dins nosto lengo.

Vaqui que lou Majourau Zefir Bosc s'es di de nous faire lou comte escri en lengo d'o dis autour de la mita d'un despartamen soucamen, aquéli dóu Rouergue n'aut. De Mur de Barrez à Roudez, d'Entraigo à Severac, a espedidouna, cantoun pèr cantoun, coumuno pèr coumuno tout ço qu'es esta escri en lengo d'O despièi de siècle. A furna dins lis archiéu, dins li biblioutèco, a realisa un trabaï de beniditin dins l'idèio de moustra l'antiqueta de l'espressioun en Oc, l'impourtanço de nosto lengo, sa presènci de countunio despièi l'age mejan fin qu'à nautre. A destousca de carto e d'ate noutariau dóu siècle 13en, d'escri óuficiau e amenistratiéu di siècle 14en e quingen, quand la nostro lengo èro d'usage óuficiau.

De segur fai uno bello part is autour mai recènt, li mai celèbre coume Jan Boudou, Artemon Durand que ié disien « lo picoral », Jòusè Vaylet, Jan Fromen, sènso sóublida éu-meme qu'es devengu au fiéu dis an e di libre un dis autour maje du païs; e encaro li descouneigu coume Marc Loupias, Antòni Brugel, Marcèu Clauzel o l'abat Aygalenc.

Cade tèste ancian es presenta, coumenta; i'a uno noto biougrafico pèr lis autour e de quantita de tèste reproudu. Fau d'aiours rèndre oumage à l'autour qu'a respeta perfetamen la grafio di tèste ancian e dis autour recènt; pèr li tèste ancian, acò es pas la buteto que tóuti soun pas de bon legi, fau agué uno bono couneissènço de la paleougrafio pèr li legi e li trascriéure.

Manqués pas aquéu libre que nous adus forço couneissènço sus nosto lengo e nosto literaturo.

« Ecrits en langue d'oc & auteurs occitans du haut-Rouergue » pèr Zefir Bosc – edicioun à comte d'autour – 330 pajo au fourmat 17 x 24 cm. – pres 29 € mandadis coumpres – de paga e coumanda à: Zefir Bosc – le bosc nalt – 12140 Espeyrac – Tel 05 65 69 88 14

L'âpre verdeur des légendes – Claude Seignolle

Jan-Glaude Dugros, Majourau dóu Felibrige, a sachu revira d'eleganteso, dins un pur parla perigourdin un tros de l'obro de Claude Seignolle, chausido demié de raconte e legèndo,

« *Uno enfància fachilhiera* » « *Contes dau perigòrd* » « *Mas velhadas perigòrdas* »

« *La Mauvenguda* », souveni basti à travès d'aneidoto, d'óumage respetous à sis àvi, de passioun pèr soun Peirigord natau.

Couneissènt la dificulta de la traducioun, Jan-Glaude Dugros a pas trahi l'autour, a perfetamen counserva l'estile imajous de Seignolle dins sa versioun en oc. Seignolle recampo si tresor, lou Majourau Dugros li travaïo, lis alisco souto sa plumo, li remounto tant just dins soun trabaï de reviraduro em' afecioun. Li conte soun de legi à-z-auto voues pèr se coungousta à l'embriagadisso di rescontre.

E pèr n'en saupre mai sus Glaude Seignolle, temouin di darrié saupre pouplàri, fasèire de conte, « *menteur es-lettres* » coume se qualifico, fau legi: « Claude Seignolle, enfant du Périgord » de Jan-Glaude Dugros – is edicioun Artelia.

« L'âpre verdeur des légendes » Reviraduro pèr Jan-Glaude Dugros – Les Editions de l'Anguis 471 pajo en 16 x 24 cm. - pres 30 eurò mandadis coumpres - J-C Dugros – 35 ch. de rosette – 24100 Bergerac – Tel: 05 53 61 32 92 – courriel: jcdugros@orange.fr

Libret de pouesie de Jean Ansaldi

« Brandi Mentounasc » es un belou libret de pouesie de Jouan Ansaldi, que ven enriqui a coulecion *U scrache dou Païs Mentounasc* da Soucietà d'art e de stòria dou Païs Mentounasc. Apres a *Gramatica dou Mentounasc*, ou scritoù retrova ou dialet mentounasc qu'a counoushù e parlà quoura era pichan. Troverema ent' aquelou libre, 22 poueme en Mentounasc, 2 en Prouvençau e 2 autre en Lengadoucian per marcà a soua afecian e a soua recounoushença ente tout aquelu que r'an aculhi dou coustà d'Uzès e de Mounpelié.

Y es encara doue stòrie dou temp da guèrra (en grafia clàssica), *O fator du Monti* e *A scòla do tempe fa*. Jouan Ansaldi avia déjà publicà quaque librete de pouesie en *Provençau Rodanenc* e en *Lengadoucian* couma *A l'entorn del paire* en 2007, *l'espèra dau Mendicaire* en 2008). Elou, n'a pa cambià de moundou: Mentounasc, Nissart, Brigasc, Gavot arpin, Provençau, Lengadoucian, Gascoun e d'autre encara nou san que de dialete d'una mema lenga d'oc.

Jouan Ansaldi reven aishì vers a soua lenga materna, ou *Mentounasc* que nou s'ese màì scourdà e que a parlà avant de sabé parlà francès.

« Ces poèmes et textes sont certes marqués par l'âge, écrit Jean Ansaldi. Mais ils disent aussi l'espoir d'un avenir possible pour ma langue maternelle. Merci à ceux qui, localement, luttent pour lui maintenir la tête hors de l'eau. »

« Brandi mentounasc » pèr Jan Ansaldi - Ed.: Soucietà d'art e de stòria dou Païs Mentounasc - Pres: 14,5 € mandadis coumpres – de opaga e coumanda à: SAHM - 3 rue Longue - 06500 MENTON courriel: info@sahm06.com

Jan Louis Caserio

Mèste en gai-sabé

Resista

Un di mai grand pouèto de Prouvènço es un pouèto d'expressioun franceso: Reinié Char. Ero de l'Isclò de Venisso (l'Isle sur la Sorgue) en Vaucluso. Vint cinq an de tèms a agu un ami gaire couneigu dóu grand publi, ié dison Glaude Lapeyre que la tiero di pouèmo « *sept saisis par l'hiver* » ié soun dedica.

Glaude Lapeyre qu'a frequenta Char de longo s'es lèu avisa que lou grand pouèto mestrejavo bèn nosto lengo, que couneissié bèn Mistral e sis obro. S'es avisa que souto lou francés de Char, bèn souvènt lou prouvençau èro en filigrane. Alor uno idèio i'es vengudo, revira au prouvençau de pouèmo de Char, e faguè sa chausido en prenènt li « fuiet d'Ipnos ». Li fuiet d'Ipnos, 237 « paragrafe » o « verset » escri dóu tèms que Char (capitàni Aleissandre) èro au maquis à l'adret de la mountagno de Luro, un tèms que Reinié Char avié fa siéu lou mot: Resista. Uno epoco mounte Reinié Char e sis ome, generalamen vengu dóu mounde païsan, parlavon en lengo nostro journadieramen: « *Un ouficié vengu d'Africo dóu nord, s'estouno que mi « bougres de maquisards » qu'es ansin que li noumo, s'esprimon dins uno lengo que lou sèns i'escapo, soun auriho estènt rebello au « parla dis image ». Ié fau remarca que l'argot es rèn que pintouresc mentre que la lengo qu'es, eici, en usage es degudo au meravihamen douna pèr lis èstre e li causo dins l'entimeta que vivèn de countùnio » (paragrafe 61).*

Mai la lengo de Char es pas toujours eisado à revira, lis image se turton, li double sèns soun en abonde, li sourgènt de l'inspiracioun proun souvènt descouneigu.

Pamens Segne Glaude Lapeyre nous baïo uno reviraduro de bello qualita, a sachu respeta l'engèni de la lengo nostro e en meme tèms garda la paraulo proumiero de Reinié Char. A sachu tout ensèn tradure sènso trahi.

De remarca que tant Dono Mario-Glaudo Char que lis edicioun Gallimard an baïa autoursacioun coumpleto pèr la publicacioun d'aquelo reviraduro.

« Fuiet d'Ipnos » de Reinié Char, revira pèr Glaude Lapeyre – edicioun l'aucèu libre – 130 pajo en 10 x 17,5 cm. – pres: 12 eurò + fres de mandadis - L'aucèu libre – 18 rue des archives – 75004 Paris – courriel: lauceulibre@gmail.com

Un grand coulòqui

A la debuto de jun de l'an passa, se tengùe à Seto un coulòqui recampant un bon nombre de gènt dóu pessu dóu mounde culturau, coulòqui ourganisa pèr lou CIRDOC de Beziers au moumen dóu festenau Total festum.

Un vintenau d'especialisto an baia de coumunicacioun toucant la diversita culturalo amenaçado pèr lou roulèu-esquichaire de la moundialisacioun: « ecounoumìo, lengo e culturo dins la moundialisacioun », « esport tradiciounau à l'ouro d'aro », « art e resistanço », « espàci e poudé ».

Li coumunicacioun d'aquest coulòqui assajon d'adurre quàuqui responso fin de saupre se lou mounde mieterran a encaro uno voues dins lou mounde de aro, se pòu marca quàuqui draio pèr l'aveni.

L'ensèn d'aquéli coumunicacioun, quasimen touto en francés, parèis maugrat tout un pau descourdura. Se i'es parla de mouvamen souciau en Americo latino, de la crousado contre li catare, de l'ecounoumìo di païs d'o, di media en lengo basco, dóu jo dóu tambourin (esport), e d'autri causo encaro, tout acò un pau fouro-bouro.

Empacho pas que lis ate d'aquéu coulòqui presènton proun de causo interessant e de draio de refleissioun pèr l'aveni dóu mounde.

« Actes du colloque: Latinité, méditerranée & Mondialisation culturelle » - ed. CIRDOC – 225 pajo en 16 x 24 cm. - de demanda à: CIRDOC - 1bis Bd Du Guesclin – BP 180 – 34503 Beziers cedex – 04 67 11 85 10

Prouvènço e Catalougno

« *Cènt an li catalan, cènt an li prouvençau, / se partagèron l'aigo e lou pan e la sau* ». Eiretié en 1112 d'uno part de la Prouvènço, li comte de Barcilouno devenguèron comte de Prouvènço e lou restèron fin qu'à 1245, à la mort de Ramoun-Berenguié V.

L'istòri pièi, prenguè d'autri draio e fauguè l'espelido dóu Felibrige e lou miracle de Mirèio perqué li liame se renouson entre Prouvènço e Catalougno.

Lou Felibrige nous prepauso vuei un poulit libre ounte es countado l'istòri di liame entre aquéli dous païs di racino latino. Aquéu resumi d'istòri se perseguis emé lou raconte dóu « roumavage » que li Felibre, mena pèr soun Capoulié, faguèron li 3-4 e 5 d'òutobre de 2008. Roumavage fach en Catalougno, sus li piado de Frederi Mistral, que i'èro ana 140 an aperavans, quand ié fuguè reçaupu quàsi coume un cap d'estat.

Dins lou libre soun caupu peréu li dicho dóu Capoulié Jaque Mouttet e de Segne Garriga Trullols, presidènt dóu CAOC prounounciado à-n-aquelo ócasioun. Enfin lou libre s'acabo pèr la coumunicacioun facho pèr lou proufessour Jaume Figueras Trull que countè pèr lou menu e analisè l'escourregudo de Mistral e de sis ami felibre en 1868.

Avès ansin un bèu libre que mostro la permanènci di relacioun freirenalo entre Catalougno e Prouvènço, uno freirejacioun qu'aura tout aro 1 000 an !

« Prouvènço e Catalougno » pèr Jan-Marc Courbet - edicioun Felibrige e Presses du midi – 140 pajo en 14,5 x 21,5 cm. - 15 € mandadis coumpres – De paga e coumanda à Felibrige – Parc Jourdan – 8bis Av. J. Ferry – 13100 Aix en Provence

La lengo di Jusiòu dóu Papo

Un oubrage escri en yddish pèr Zosa Szajkowski, e publica à New-York en 1948, vèn d'èstre revira en francés pèr Miquèu Alessio, i'apound uno introuducioun e de noto. Miquèu Alessio, nascu à Marsiho, gavouot de cor, apassiouna pèr li lengo, que couneissèn proun estènt que trabaio au Menistèri de la culturo, plus particulieramen à La DGLF à Paris ..

Avèn ansin uno bello sintèso sus lou « judeò-coumtadin », *lou chuadit* coume se disisé, la lengo parlado pèr pèr li Jusiòu dins la Coumtat de Venisso, i siècle XVII e XVIII, dins li famóusi « carriero » d'Avignoun, Carpentras, l'Islo e Cavaïoun.

Un prouvençau bèn particulié que l'autour, un Jusiòu de Poulougno, istala à Carpentras après la segoundo guerrou moundialo, n'en fai l'estúdi en se foundant sus tóuti li tèsse qu'avèn (mai que mai à la bibliotèco inguimbertino de Carpentras). Pouèmo, nouvè, tiatre, tout acò respelis à l'ounour dóu mounde e nous mostro li raport di jusiòu dóu Papo emé li crestian.

Un libre óuriginau e forço interessant qu'apound uno pajo de mai à l'istòri de nosto lengo e de nosto culturo.

« La langue des Juifs du Pape » pèr Z. Szajkowski, revira en francés pèr M. Alessio: 128 pajo en 15 x 22,5 cm. - Pres: 22 € mandadis coumpres - Ed. Vent Terral - Pôle d'activité Val 81 - 81340 Valence d'Albigeois - info@vent-terral.com - www.vent-terral.com

Majouralo Peireto Berengier

Dóu tèms de la guerrou de 14

Louis Comte es nascu en 1891 proche de Cavaïoun en Vaucluso e i'a passa touto sa vido fin qu'à 1976.

Es esta païsan touto sa vido mai s'es afeciouna d'ouro pèr la foutougrafio qu'es estado pèr éu un segound mestié que ié baiavo un pau d'ajudo pèr viéure.

A coumença pèr foutougrafia sa granjo peirenalo e li gènt que ié trabaïavon.

Quand la guerrou de 14 espetè fuguè refourma. A-n-aquéu moumen avié deja proun d'esperienti, à 23 an, pèr foutougrafia lis un lis autre fin de pousqué manda i sódard qu'èron au front d'image de si famiho e ansin sousteni un pau soun mourau.

A foutougrafia peréu li sódard en permissioun que leïssavon d'aquéu biais un retra à si famiho, retra que malurousamen trop souvènt èro ... lou darrié !

Aquéli foutougrafio soun estado servado pèr uno grosso part, sa neboudo lis a ressourtido e fisado à dous coulègo que n'an fa un libre forço bèu e interessant.

L'un Carle Sylvestre a refresca e refreta li foutougrafio que souvènt èron proun passido, l'autre Roubert Forniès a bouta de tèsse pèr coumenta cado fotò.

Avèn ansin uno "foutougrafio" quasimen etnougafico d'uno epoco e d'un mitan, emé de coumentàri requist e sobre que meton perfetamen li fotò en relèu; de coumentàri qu'afiermon rèn, mai que nous baion d'indico pèr devina li pensado e la sicoulougio di persounage foutougrafia.

"Louis Comte - paysan photographe" pèr Charles Sylvestre et Robert Forniès
edicioun du Toulourenc

un libre de 80 foutougrafio coumentado, 160 pajo en 21 x 29,7 em'uno cuberto de cartoun. - pres 32 € - en librarié - Ed. du Toulourenc - la poterne - 84390 Brantes - Tel: 04 75 28 29 13 - courriel: editoulourenc@aol.com

C. de Z.

Revisto d'Aveiroun

Lou nouvèu numerò de "Patrimòni" juliet-avoust 2010 vèn de parèisse, es uno revisto counsacrado au patrimòni de l'Aveiroun.

Ié trouban à-de-rèng:

- rubrico naturo: li planto marcanto di païs d'O em'un estùdi sus lou castanié
- rubrico istòri e basti: li moudihoun de Sant-Pèire de Bessuejoul, de bàrri de cimo dóu tèms di celte dins lou Levezou, de dinousaure e de rebalaire marin dins lou miejour d'Aveiroun.
- rubrico d'O: repourtage sus lis edicioun IDECO
- rubrico libre e CD
- Agenda dóu patrimòni e de la culturo

Ansin es un perioudi que s'interesso, e vous interesso, à tout lou patrimòni d'Aveiroun, tant materiau qu'inmateriau.

Escrí en francés, mai nosto lengo d'O a dre à quàuqui pajo, comto 32 pajo enlusido en coulour, parèis tóuti li dous mes.

« Patrimòni » - Camin de Petitous - Ròca Talhada - 12490 Montjaux. - Tél.: 05 65 58 19 82, Courrièl: patrimoni@wanadoo.fr - Site: www.patrimoni.fr .

REVISTO FELIBRENCO

Lo Bornat

Vaqui uno revisto felibrenco que parèis despièi mai de cènt an, d'abord qu'a espeli en 1902.

Uno bello revisto que d'un tèms à l'autre a sachu se moudernisa, s'asata de longo à soun epoco.

Uno revisto, *Lo Bornat*, que baio de nouvello de soun founciounamen, de sis ativeta, uno revisto qu'a pas crento de dire soun esperit felibren. La revisto parlo voulountié de l'atualita culturalo, literàri, de l'ensignamen ... Basto es uno revisto que saup ço qu'es la tradicioun e que saup que sian au siècle vint-e-unen. De mai i'a de plaço regulieramen pèr d'escàmbi de poun de visto, pèr baia d'article chanu sus l'enviouramen e sa preservacioun. Ansin, dins lou numerò que vèn de parèisse à la debuto de juliet avèn un numerò especiau counsacra à la « serva » que se dis peréu la maro, la peichiero o la nauvo ... l'a aqui touto meno d'enfourmacioun, es un doucumen de triò qu'assajo de rèndre comte de l'impourtanço di maro pèr la preservacioun de la naturo e de l'enviouramen.

Es un jouine felibre, Segne Valery Bigault qu'es lou respounsable de la publicacioun dóu *Bornat* e poudèn rènn que lou benastruga de la qualita de la revisto.

« Lo Bornat » - 4 numerò pèr an – 36 à 40 pajo en 16 x 21 cm. – abounamen: 15 € pèr l'annado – 13 rue Kléber – 24000 Perigueux

Canta Grelh

Es la revisto di rouergas que parèis despièi mai de vint an de façoun reglado cade tres mes.

Aqui trouban de resson de la vido dóu *Grelh Roergàs*, qu'es l'assouciaicoun maire de la revisto, de resson de la vido felibrenco. Ié trouban peréu d'article toucant l'istòri o la literaturo, e pèr uno grosso part de conte tradiciounau o mouderne, de pouèmo, de doucumen proun literàri.

Vaqui uno bravo revisto que sièr de liame i centeno de membre dóu *Grelh* emai adus nosto lengo, noste parla encò d'un mouloun de simpatisant de nostro causo.

Lou respounsable de la revisto es Segne Maurise Boni que plan pas sa peno pèr rèndre la revisto agradivo e de bon legi, que siegue eici regracia pèr soun obro.

« Canta Grelh » - 4 numerò pèr an – 32 pajo en 15 x 21 cm. – abounamen: 17 € pèr l'annado – Souloumiac – 12270 La Fouillade

Santo-Estello di Sànti Mariò de la Mar 10 - 14 de jun 2011

La tiero coumpleto di poussibleta d'aubergamen sara mandado emé lou numerò 261 de la revisto.

Pèr lou numerò venènt de la revisto, lis article, assabé, enfourmacioun, anouncio e rendu-comte an d'èstre manda avans lou 15 d'óutobre 2010.

© CIEL d'Oc – Abriéu 2012